Санкт-Петербургский государственный университет

**Чжан Ида**

**Выпускная квалификационная работа**

**Образ Китая в творчестве О. И. Сенковского**

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.01 «Филология»

Основная образовательная программа ВМ.5611. «Русская литература»

Профиль «Русская литература»

 Научный руководитель:

доктор филологических наук, профессор

Карпов Александр Анатольевич

Рецензент:

доктор филологических наук,

 ведущий научный сотрудник ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН

 Денисенко Сергей Викторович

Санкт-Петербург

2021

# **Оглавление**

[Введение 3](#_Toc71956502)

[Глава 1. Представления о Китае в статьях Сенковского 15](#_Toc71956503)

[1.1. О. И. Сенковский 15](#_Toc71956504)

[1.2. Статьи Сенковского, посвященные Китаю 21](#_Toc71956505)

[1.2.1 «Китай и китайцы» 21](#_Toc71956506)

[1.2.2. «Тибет, его жители и его история» 34](#_Toc71956507)

[1.2.3. «Бумага» 39](#_Toc71956508)

[Глава 2. Образ Китая в художественных произведениях Сенковского 44](#_Toc71956509)

[2.1. «Чин-Чун или Авторская слава» 44](#_Toc71956510)

[2.2. «Фаньсу, или Плутовка горничная: Китайская комедия знаменитого Джин-Дыхуэя» 50](#_Toc71956511)

[2.3. «Совершеннейшая из всех женщин» 55](#_Toc71956512)

[Заключение 68](#_Toc71956513)

[Список использованной литературы 71](#_Toc71956514)

# **Введение**

Культура – это душа страны и нации. Формирование, представление и распространение имиджа уверенного, инклюзивного и открытого государства является важной задачей для каждой страны. С развитием глобализации самой большой проблемой, с которой мы сталкиваемся, является культурный конфликт. Как разрешить отношения и конфликты между иностранной культурой и местной культурой, а также как заново понять и узнать местную культуру – это приоритетная задача. Литература является важной частью национальной культуры. Изучение образа Китая в русской литературе позволит рассмотреть его культуру с новой точки зрения, поможет заново понять и интерпретировать ее. Изучая описания зарубежных стран в литературе, мы можем понять, как страны той эпохи понимали друг друга.

В статье французского учёного Даниэля-Анри Пажо отмечено, что образ – это совокупность знаний о зарубежных странах, полученных в процессе литературизации и социализации. Он считает, что все образы происходят от чувства самосознания об их отношениях с другими людьми, их собственными странами и зарубежными странами.[[1]](#footnote-1) Таким образом, образ – это воображение других, основанное на реальности, и это творческое коллективное социальное воображение. Образ чужой страны как представление определенного социального субъекта неизбежно находится под влиянием культуры присущего субъекта, поэтому некоторые образы чужой страны, представленные в литературных произведениях, реальны, а некоторые – воображаемые и нереалистичные.

В поэме «Слово о полку Игореве» записано, что далекий восточный народ называют «хины». Советский и российский [филолог](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F), [культуролог](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F), [искусствовед](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D1%81%D0%BA%D1%83%D1%81%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5) Д. С. Лихачев считает «хины» неведомыми восточными народами. Это была самая ранняя запись о Востоке в России. В XVII веке Россия отправила дипломатов в Китай, что открыло путь для установления регулярных дипломатических и торговых отношений между Китаем и Россией. Например, Иван Петлин (1618-1619) – первый русский посланник в Китай с [официальной миссией](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B8%D1%81%D1%81%D0%B8%D1%8F_%D0%9F%D0%B5%D1%82%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B0_%D0%B2_%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9) – составил «[Роспись китайскому государству и пообинскому и др. государствам и улусам](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%BE%D1%81%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C_%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D1%83_%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D1%83)» с чертежом (1620). Затем Федор Байков (1654-1657) был направлен царем в Китай. Николай Спафарий (1675-1678) также возглавлял русское [посольство в Китай](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D1%81%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE_%D0%A1%D0%BF%D0%B0%D1%84%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%8F). В отличие от предыдущих посланников, Спафарий серьезно занялся изучением [Китая](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9_%28%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B0%29) и китайского языка, что позволило собрать много ценных сведений о Китае.

Дипломаты увидели таинственную страну и культуру Востока и привезли на родину много вещей, китайские книги, которые они никогда раньше не видели. Вернувшись на родину, Спафарий написал «Путешествие в Китай» (1675), в котором описал то, что видел и слышал в Китае, и представил жизнь и обычаи китайского народа. Спафарий считает китайцев трудолюбивыми. Одним из качеств китайского народа является уважение к родителям, старшим и учителям и т. д.[[2]](#footnote-2)

В XVIII веке в Китай стало направляться все больше русских дипломатов, и информация о Китае стала известна большему числу людей. В то же время восхищение и восхваление Вольтером конфуцианства в мире оказали влияние на русские идеологические и литературные круги, В. Н. Кубачева в своей работе перечислила научные статьи, которые написаны в 60-е годы XVIII века, такие как «О первых российских путешествиях Китай», «Рассуждение о разных именах Китайского государства и о ханских титулах», «Изъяснение сумнительств, находящихся при проставлении границ между Российским и Китайским государством», «История о странах, при реке Амуре лежащих» и др. В. Н. Кубачева сделала вывод о том, что эти названия статьей свидетельствуют о познавательном и деловом интересе к Востоку у тогдашнего русского читателя.[[3]](#footnote-3)

В XIX веке в России было углублено понимание Китая, и образ Китая стал более разнообразным и смешанным в русской литературе. Кроме того, на восприятие Россией Китая в определенной степени влияют западные представления. Как отмечает китайский ученый Чжоу Нин в своей монографии, на протяжении более семи веков образ Китая на Западе формировался непрерывной, целостной и взаимосвязанной системой. До эпохи Просвещения (1250-е –1750-е гг.) образ Китая на Западе был положительным. Страна называлась «континентом Великого хана», «Великой Китайской империей» и «Китаем Конфуция». После эпохи Просвещения Китай получил такие определения, как «застойная империя», «авторитарная империя» и «дикая империя». В данной монографии объективно представлены изменения образа Китая в западном обществе в разные исторические периоды.[[4]](#footnote-4)

В книге «Китай у русских писателей» под редакцией Романенко показан образ Китая в России с XVII по XX век. Книга содержит работы разных жанров на китайскую тематику, написанные тридцатью двумя авторами, включая самого редактора. Оглавление книги организовано в хронологическом порядке. По данному расположению и содержанию произведений, образ Китая, изображенный этими авторами, можно разделить на таинственный и могущественный Китай (с XVII до первой половины XIX века), темный и отсталый Китай (со второй половины XIX до начала XX века) и пробужденный Китай-новая страна (после создания нового Китая в середине XX века). Таким образом, имидж Китая на Западе в монографии Чжоу Нина и представления России о Китае в «Китае у русских писателей» во многом совпадают и могут дополнять друг друга. Эти две работы представляют большую ценность для изучения китайского образа в русской литературе.

На протяжении долгой истории русской литературы вопрос изучения восточных стран занимал и продолжает занимать важное место. Однако необходимо сразу отметить, что интерес русских писателей привлекали, главным образом, такие страны, как Турция, Средняя Азия и Ближний Восток. Что касается Китая, то на него не обращали должного внимания до второй половины XIX века.

Общее представление об изучении китайских писателей в России можно найти в статье Б. Л. Рифтина «Русские переводы китайской литературы в XVIII– первой половине XIX в.».[[5]](#footnote-5) В XVIII веке у русского читателя не было возможности в полной мере ознакомиться с литературой Китая, так как в то время она переводилась на основе не оригинала, а английского или французского варианта. Например, можно привести две повести из сборника «Удивительные истории нашего времени и древности»: «Ян Цзяо-ай отдает жизнь за друга» и «Вознагражденная добродетель». Необходимо отметить, что у русского населения к тому моменту уже был интерес к китайской литературе. Первым художественным переводом с китайского языка стала «Китайская песня», основой которого стала, как ни странно, китайская народная песня, помещенная после псевдокитайской повести «Благодетель и мудрец» в альманахе 1793 года «Чтение для вкуса, разума и чувствования».[[6]](#footnote-6) Примечательно то, что автора перевода установить не удалось, однако он был выполнен на должном уровне и сопровождался русской транскрипцией оригинального текста, следовательно, в процессе перевода использовался подлинник народной песни. По мнению И. С. Лисевича, переводчик старался передать замысел литературного произведения в художественном смысле, но достаточно точно.[[7]](#footnote-7) Такая попытка была удачной, однако не нашла последователей, и, соответственно, должного продолжения изучения китайской литературы на основе оригинального текста, а не так называемых псевдопереводов.

К XIX веку изучение китайской литературы получило свое развитие, поэтому в журналах, публикуемых в России, стали публиковаться короткие истории, переведенные с китайского языка, которые называли «эпизодами» или же «короткими рассказами». В качестве примера можно привести журнал «Друг юношества», в содержании которого присутствовала рубрика «Китайские истории».[[8]](#footnote-8) В ней было опубликовано небольшое количество историй, позволявших русскому читателю прикоснуться к китайской культуре. Однако в данном случае необходимо отметить, что некоторые из них представляли собой не оригинальные произведения, а краткий пересказ опубликованных ранее повестей. Можно также привести произведение «Алхимики, хваставшиеся своим искусством, похищают деньги» из ранее упоминавшихся «Удивительных историй нашего времени и древности».[[9]](#footnote-9) Русские писатели не стремились передать подлинный смысл оригинальных произведений. Анонимный перевод «Хао цючжуань» («Счастливый брак») подтверждает данный тезис. В повести сокращены диалоги, последовательность происходящих действий нарушена.[[10]](#footnote-10)

Анализ образа Китая, складывающегося в России, встречается в таких исследованиях, как «Россия и Китай в XVIII – начале XX в.: тенденции взаимодействия и взаимовлияния»[[11]](#footnote-11) Н. А. Самойлова, «Медведь наблюдает за драконом: Образ Китая в России в XVII— XXI веках»[[12]](#footnote-12) А. В. Лукина.

О. И. Сенковский является ключевой фигурой в создании образа Китая в русской литературе первой половины XIX века. Сенковский был очарован китайским языком и уделял ему почти все свободное время.[[13]](#footnote-13) Как выражался сам писатель, «китайский до сих пор отнимает у меня дни и ночи: теперь до некоторой степени могу читать на нем».[[14]](#footnote-14) Именно поэтому тема Китая в творчестве Сенковского заняла особое место. Это ярко выражается в его большой статье под названием «Китай и китайцы» (1859). В других работах писатель описывал географические особенности Китая, его законодательную систему, культурную и религиозную жизнь и т. д. Однако Сенковский не всегда описывал Китай с положительной точки зрения. Он отмечал, что страна представляет собой государство, которое образовано при отсутствии религии, так как Конфуцианство является больше учением, чем религией. Писатель отмечал, что правительство Китая посредством Конфуцианства навязывало важность «церемоний, отцепочитания, трауров, публичных наставлений, экзаменов и ученых степеней...», что, по мнению автора, являлось инструментом для «дурачения людей».[[15]](#footnote-15) Что касается художественных произведений, то Сенковский в отношении Китая придерживался того мнения, что о Востоке можно вести речь только при наличии достаточных знаний о нем и был категорически против вольного обращения с культурой Востока, в частности, Китая.[[16]](#footnote-16)

Образ Китая в русской литературе на конкретном материале исследовали и другие ученые. Например, можно привести работу М. П. Алексеева под названием «Пушкин и Китай»,[[17]](#footnote-17) опубликованную в 1937 году.

Что касается Сенковского, то в статье А. Н. Хохлова «Востоковед О. И. Сенковский и китайская тема в его литературном творчестве» указывается, что труды Осипа Ивановича были новаторскими в связи с тем, что писатель прибегал к свободному вымыслу в процессе перевода оригинального материала.[[18]](#footnote-18) Однако эта статья предлагает только общий обзор трудов О. И. Сенковского, которые связаны с культурой и жизнью Китая. Она представляет собой своего рода указатель, в котором отсутствует анализ текстов.

Другой работой, близкой предлагаемому исследованию, является диссертация Ван Ци «Образ Китая в русской литературе первой половины XIX века».[[19]](#footnote-19) В ней автор рассматривает некоторые художественные произведения О. И. Сенковского, однако не обращает внимания на его научные работы, такие как «Бумага», «Китай и китайцы» и т. д. Конечно, и из анализа рассмотренных ею художественных произведений можно почерпнуть большее количество информации относительно культуры Китая.

Диссертация «''Китайский текст'' русской литературы»[[20]](#footnote-20) А. А. Краснояровой посвящена формированию образа Китая в сознании русских людей. Исследовательница изучала тенденции развития образа Китая в русской литературе XIX–XXI веков, но она также не обращает внимания на работы Сенковского. Таким образом, с недостаточной разработанностью темы, которой посвящена наша работа, связана ее **новизна.**

Необходимо отметить, что в настоящее время уровень российско-китайских отношений растет с каждым годом, в результате чего возрос интерес россиян к китайской культуре. Получается, что изучение вопроса об образе страны в произведениях русских писателей является **актуальным.**

**Актуальность** данного исследования заключается и в том, что точный процесс становления Сенковского как выдающегося ученого-синолога не получил еще достаточного отражения в современных источниках. Однако даже скромная информация, которая в основном содержится в его личных письмах, позволяет рассматривать отношение писателя к Китаю как объект академического и практического изучения. Такое отношение в конечном итоге позволило ему занять исключительное, хотя часто недооцененное положение, которое он занимает в истории русского китаеведения.

Наконец, **актуальность** предпринятого нами исследования обусловлена и общим интересом, который проявляет современное литературоведение к проблемам восприятия других народов в различных национальных литературах. В качестве примера можно привести работу С. С. Жданова под названием «Национальность героя как элемент художественной системы: Немцы в русской литературе XIX века».[[21]](#footnote-21) В ней автор рассматривает взаимосвязь немецкой и русской культур, которые, по его словам, в XIX веке находились в состоянии «притяжения-отталкивания», в результате чего в русской литературе сформировался особый образ немца. С. С. Жданов рассматривает портрет немца с нескольких сторон:

1. Общие составляющие портрета (цвет волос, глаз и т. д.);
2. Поэтика телесности (тенденция к статичности, неподвижность как телесных, так и психологических черт);
3. Вещные атрибуты типичного немца (предметные детали, которые присущи немцам, т. е. пиво, сигара, трубка и т. д.).

Автор также отметил, что немецкое пространство обладает такими особенностями, как ахронность и закрытость. Ахронность характеризует такие черты, как статичность портрета, а также повторяемость его изменений. Закрытость, в свою очередь, отграничивает внутреннее пространство героев от внешнего. Это выражается в том, что русские писатели не всегда пускали читателя во внутренний мир литературного героя-немца. Таким образом достигается идиллия немецкого хронотопа, особенностью которого является его уютность как следствие освоенности и организованности внутреннего мира героя по сравнению с окружающим миром.

Необходимо также обратить внимание на статью А. В. Жуковской, Н. Н. Мазур и А. М. Пескова под названием «Немецкие типажи русской беллетристики».[[22]](#footnote-22) В ней авторы отмечают, что образ немецкого художника, музыканта или поэта обладает такими характеристиками, как одиночество, жизнь искусством ради искусства, отверженностью от мира филистеров и т. д. Необходимо отметить, что такой образ заимствован из романтической прозы Германии, в результате чего он становится чисто немецким типажом, а немецкое происхождение является признаком высокой ментальности, что является признаком немецкой прозы (Новалиса, Гофмана и Вакенродера). Исследователи обращают пристальное внимание на немецкое происхождение персонажей в качестве литературного заимствования. Таким образом, авторы приходят к выводу, что персонажи из Германии предстают перед читателями не с точки зрения русского писателя, а с точки зрения заимствованных ими образов у немецких писателей.

В другой работе под названием «Персонажи-немцы в русской классической литературе» за авторством Н. Е. Разумовой указывается, что герои-немцы представляются последовательными и рассудительными.[[23]](#footnote-23) Организованность, рациональность, а также доведенная до неестественности правильность выражается в их распланированности жизни. Немцы добиваются поставленный целей рационально и последовательно. Из этого делается другой вывод о том, что аккуратность и целеустремленность являются результатом их кропотливого труда. Такими особенностями немецкий хронотоп впоследствии сопоставляется с русским миром, которому присущи стихийный характер и случайные действия, которые могут окончиться совершенно непредсказуемыми результатами. Таким образом, немецкий порядок и русский хаос очень часто сопоставляется в литературных произведениях XIX века.

Подобным образом китайская тема и будет рассмотрена в предлагаемой работе.

**Материалами** настоящего исследования выступили труды О. И. Сенковского, посвященные сферам культуры, экономики, политики, традиции, истории, обычаям и образу Китая, а также его художественные произведения.

**Объектом** настоящего исследования является представление образа Китая в русской литературе.

**Предметом** настоящего исследования является образ Китая в творчестве О. И. Сенковского.

**Цель** настоящего исследования – изучить формирование образа Китая в творчестве О. И. Сенковского, а также определить его элементы и их значение в русской литературе.

В соответствии с поставленной целью были сформированы следующие **задачи:**

1. Охарактеризовать деятельность О. И. Сенковского по изучению китайской культуры;
2. Рассмотреть представления о Китае в статьях О. И. Сенковского;
3. Выявить элементы образа Китая в творчестве О. И. Сенковского, а также определить их художественное значение.

 **Методология исследования.** В настоящем исследовании используются такие методы, как сравнительно-исторический для определения изменения образа Китая в русской литературе; историко-типологический метод для выявления особенностей образа Китая и его художественного значения; историко-литературный метод для проведения анализа трудов О. И. Сенковского, посвященных изучению Китая.

**Структура**: Данная работа состоит из четырёх частей: Введения, основного текста, Заключения и списка использованной литературы.

Во Введении определяется актуальность работы, материал, объект и предмет исследования, его цель, задачи и методологическая база.

Основной текст составлен из двух глав. Первая глава посвящена представлениям писателя о разных сферах Китая, выраженным в его статьях, например: сферы культуры, экономики, традиции, обычаи и образ китайцев.

Вторая глава содержит анализ художественных произведений писателя на китайскую тему.

В Заключении подводятся итоги предпринятого исследования.

Список литературы насчитывает 68 единиц и включает работы на двух языка – русском и китайском.

# **Глава** [**1. Представления о Китае в статьях Сенковского**](#_Toc12275943)

## **О. И. Сенковский**

Осип Иванович Сенковский (1800-1858) является известным ученым, журналистом и писателем. Благодаря благосостоянию родителей журналист получил хорошее домашнее образование под опекой мужа тети его матери, классика, профессора Готфрида Гроддека, который обучал его греческому и латинскому языкам. После окончания коллегии в Минске Сенковский поступил в Виленский университет, где на него больше всего повлияли Ян и Енджей (Эндрю) Снядецкие (первый был членом масонской ложи) и историк Иоахим Лелевель, и это лишь некоторые из них. Енджей Снядецкий пробудил в Сенковском рвение к точным наукам и, что более важно, научил его методам научных исследований. Его естественное чувство юмора также оказало немаловажное влияние на его ученика. Способность Снядецкого сочетать серьезное исследование с блестящей шуткой впоследствии проявилась в сочинениях Сенковского, которые многие справедливо считали удачным сочетанием глубокой науки и учености, а также юмористического и изящного написания.[[24]](#footnote-24) На его дальнейший успех как популярного писателя в значительной степени повлияло его членство в «Братстве негодяев», – сообществе молодых образованных людей, организация которого напоминала масонскую ложу. Сенковский уже начал оттачивать свой иронический литературный стиль, писав для журнала братства.

Историк Иоахим Лелевель заинтересовал Сенковского восточной культурой. Он лелеял и поддерживал желание своего ученика посетить восточные страны, такие как Турция, Сирия, Ливан и др.

Из-за автономии университета он мог похвастаться выдающимся преподавательским составом. Ситуация для деятельности по изучению Востока была более чем благоприятной. Влиятельный университетский библиотекарь Казимеж Контрим планировал создать в университете кафедру востоковедения.[[25]](#footnote-25) Очевидно, университет нуждался в должным образом образованных и подготовленных преподавателях, и Сенковский казался одним из самых желанных кандидатов на этот пост. После того, как он окончил в 1819 году Императорский университет Вильно, он уже развил естественную любовь к этому предмету и был опытным лингвистом. Имея опыт владения классическими и европейскими языками, он имел солидные, хотя и академические знания восточных языков, особенно персидского и арабского.

Два года пребывания на Востоке Сенковского превратили его в мировой авторитет в области востоковедения. Он согласился на назначение на кафедру арабского и турецкого языков в Императорском университете Санкт-Петербурга, что, однако, было предложено ему только после некоторых колебаний со стороны российских властей.[[26]](#footnote-26)

Главной чертой, отличавшей русское востоковедение от западного, было, наряду с глубоким академизмом, глубокое познание жизни восточных людей. Эта традиция во многом обязана личным знакомствам и опыту Сенковского, которые он приобрел во время своих путешествий в начале 1820-х годов. Энергичный и блестящий лектор, он был «единственным профессором среди своих коллег, живших на арабском Ближнем Востоке. Он сделал свое учение полным энергии и темперамента, искрящимся умными, но иногда фантастическими идеями. Воспоминания его учеников 1820-1830-х годов превозносили его учение».[[27]](#footnote-27) Очень удачно, что ему удалось внедрить свои практические знания в русскую академическую почву. Такое отношение, в конечном итоге, позволило ему занять исключительное, хотя часто недооцененное положение, которое он занимает в истории русской культуры. Его личное путешествие в Османскую империю, которая в то время включала земли, где происходили события древней истории, сыграло важную роль в изменении его исследовательского метода, а впоследствии и взглядов, и представлений. Эти изменения впоследствии образовали огромный разрыв, который прочно отделял Сенковского от многих его современных российских коллег, а также от других европейских интеллектуалов и востоковедов XIX века.

Совершенно естественно, что первоначальные взгляды Сенковского на восточные страны основывались на книгах, в основном западных авторов, которые он читал по этому поводу перед поездкой на Восток. Ссылка на популярный рассказ о путешествиях графа Волнея, найденный в его письмах, является ожидаемой и оправданной. Недаром он уделил должное внимание пережиткам классической древности и средневековья, которые ему довелось увидеть, и его «путешествие в прошлое» не раз отражается в его письмах.[[28]](#footnote-28) Приверженность классической традиции, которой под влиянием Гроддека, Сенковский оставался верным на протяжении всей своей жизни, становится очевидной, особенно в его рассказах о Китае.

Востоковедение было не единственной областью, в которой Сенковский применил свой исследовательский метод, основанный на его убеждении, что для понимания явления нужно начать «думать на другом языке».[[29]](#footnote-29) Такое отношение обострило его критику в отношении так называемых «карамзинистов», сторонников и ближайшего окружения выдающегося русского писателя и историка, автора «Истории государства Российского» Николая Ивановича Карамзина. Это связано с тем, что «Сенковский действительно знал почти все».[[30]](#footnote-30) Будучи исключительно начитанным и глубоко осведомленным в различных предметах, включая музыку и медицину, Сенковский «знал столько языков, что казалось, что он ничего не знает».[[31]](#footnote-31)

Необходимая предпосылка историка – способность «мыслить другим языком»,[[32]](#footnote-32) очевидно, не нашла много последователей при жизни Сенковского. Отсутствие этой способности неизбежно порождало, по его собственным словам, «сказки о Востоке», которые на самом деле имели очень мало общего с реальной историей Востока и восточных народов. Спустя более ста лет то, с чем Сенковский боролся в середине XIX века, было названо «ориентализмом» одним из ведущих палестинских ученых Эдвардом В. Саидом, а именно набором ложных предположений, которые, однако, определяют отношение Запада к Востоку.[[33]](#footnote-33) Эти предположения в основном были основаны не на реальных фактах, а на архетипах, построенных на недостаточном знании восточных языков и умноженных на культурные традиции Запада. Благодаря некоторым естественным функциям человеческого мозга, они построили дихотомию, противопоставление «Востока» и «Запада», причем первое было противоположно второму. Выпускник Виленского университета, русский востоковед, журналист Осип Иванович Сенковский первым почти 200 лет назад предупредил об опасных последствиях подобного антитезиса.

Следует отметить, что литературная и журнальная деятельность Осипа Ивановича начала свое активное развитие в его университетские годы. Его настоящим дебютом была статья о творчестве Данте на страницах журнала «Dziennik Wilenski». В 1818 году появился его первый перевод с арабского на польский, «Басни о Лукмане Мудреце». [[34]](#footnote-34)

Сенковский сочетал литературную и журнальную деятельность. В 30-е годы XIX века он был приглашен на службу редактора журнала «Библиотека для чтения», и сам также писал статьи для данной прессы. Журнал был своеобразен, весь материал для выпусков (фельетоны, пародии, публицистические статьи и т.д.) тщательно продумывался Сенковским самостоятельно. Именно в эти годы Осип Иванович создал известного персонажа фельетонов – Барона Брамбеуса, ставшего впоследствии самостоятельным героем.

Процветала и редакторская деятельность Сенковского в других изданиях. Он издавал «Военную библиотеку», журналы «Сын Отечества» и «Весельчак».

Несмотря на различную критику его окружения (Герцен, Гоголь, Швырев негативно отзывались о его творчестве) в адрес писателя, Осип Иванович Сенковский оставил после себя большое количество различных повестей (восточных, сатирических, бытовых).

У окружающих есть как положительные, так и отрицательные оценки к его работам. Например:

Н. В. Гоголь указывает, что «Эти повести и статьи вроде повестей, своим близким, неумеренным подражанием нынешним писателям французским, произвели всеобщее изумление, потому что г. Сенковский осуждал гласно всю текущую французскую литературу. Непостижимо, как в этом случае он имел так мало сметливости и до такой степени считал простоватыми своих читателей. <...> То, что в оригиналах имело смысл, то в копии было без всякого значения».[[35]](#footnote-35)

Е. А. Соловьев отметил: «''Библиотека для чтения'' была единственным журналом, который читали, Сенковский – единственным критиком, которого слушатели».[[36]](#footnote-36)

## **Статьи Сенковского, посвященные Китаю**

### **1.2.1 «Китай и китайцы»**

Работа О. И. Сенковского «Китай и китайцы» была написана «по поводу сочинения”Китай, его жители, нравы, обычаи, просвещение” монаха Иакинфа Бичурина. Сенковский в качестве главного редактора журнала «Библиотека для чтения» нередко использовал работы Н. Я. Бичурина для их рецензирования. Так, в 1841 году вышла статья Сенковского под названием «Китай, его жители, нравы, обычаи, просвещение», а через семь лет – «Китай в гражданском и нравственном состоянии». Данные рецензии впоследствии стали основой одной из крупных работ О. И. Сенковского – «Китай и китайцы».

В отличие от мнения Бичурина,Сенковский предполагал, что нельзя использовать образ благополучного Китая в прямом смысле этого слова, так как он «никак не вязался с тогдашней реальной действительностью, особенно на фоне сокрушительного поражения Цинской империи в период англо-китайской войны».[[37]](#footnote-37) Он также отмечал, что учреждения Китая можно описать только таким образом: «это – крайнее, доведенное до педантизма, до ребячества, преувеличение системы так называемого патриархального правления» (VI, 348).[[38]](#footnote-38) О. И. Сенковский также уделял много внимания китайскому законодательству того времени на основе «Да Цин Хуэй-дянь» Бичурина.[[39]](#footnote-39) Сенковский отмечал, что сущностью гражданского и уголовного китайского законодательства является нивелирование желания «наябедничать» посредством установления строгого судебного обращения как с истцом, так и с ответчиком, благодаря чему предоставляется возможность привести их к мировому соглашению, в результате чего уменьшится число процессов и т. д.

Кроме того, как Ван Ци отмечает, что в отличие от мнения Бичурина, Осип Иванович также утверждал, что равенства перед законом в Китае не существовало.[[40]](#footnote-40) В пример Сенковский приводит возможность откупа от наказания или смертной казни: «Закон позволяет виновному от наказания откупиться, как в средние века в Европе, взносом денежной пени – по тарифам.<…> От смертной казни положен также искуп, но не для всех равно, и не по одной цепи для всякого, кому это право представлено.<…> Оно очень милостиво для грамотных и чиновных, для мандаринов и ученых, словом, для всех, имеющих право носить шарики на шапках» (VI, 476 – 477).

Необходимо отметить, что образ Китая в работах Сенковского воспринимался с полнейшей серьезностью, так как автор был категорически против искажения фактов относительно Востока, его быта, традиций, нравов и т. д. Писать о Востоке можно было только хорошо зная его. Этому правилу и следовал сам О. И. Сенковский.

Автор уже в начале работы отмечает, что «Китай должен быть басня, а сам Китаец – мистификация. Эти мнимые люди, наверное, ничто иное, как фарфоровые куклы, которые кивают головками под стеклянным колпаком, и которых один человек может разбить и изломать несколько тысяч для своей потехи» (VI, 345). Кажется, что в данном случае Сенковский ведет речь о китайском императоре и китайском государстве. Что касается фарфоровых кукол, о них будет сказано позднее.

Все дело в том, что имперское государство стремилось к сильному контролю над китайским обществом. Борьба за то, чтобы сохранить всемогущее центральное правление, была главной заботой каждой китайской династии. Центром всей власти были император и двор, воплощение интересов государства.

Сенковский также отмечает, что работа Бичурина старается убедить читателя в том, что Китай является самым благоустроенным государством на земле, самым мудрым, умным, образцовым, распорядительным, дальновидным, деятельным и непобедимым (VI, 345–346). И правда, если посмотреть на работу Бичурина, то складывается впечатление, что китайский человек является идеалом всех человеческих добродетелей. Он не трус и не взяточник, потому что в самом государстве все так благополучно, что все следуют установленному порядку, а законы беспрекословно исполняются. Правители очень усердны, а чиновники исправно выполняют свой государственный долг. Что касается самого общества, то его нравственность и философия так возвышенны, что, как отмечает Сенковский, «нельзя не удивляться и не завидовать Китаю» (VI, 346).

Конечно, китайское имперское государство не было тоталитарным. Хотя теоретически император был всемогущим, он не контролировал идеологическую и социальную систему Китая, хотя и пытался влиять на нее. Имперский Китай не знал террора тоталитаризма с его организованным проникновением во все сферы жизни. По этой причине проблема централизованного контроля над официальной организацией и, прежде всего, над учеными-дворянами никогда не была полностью решена и оставалась постоянной заботой династического правительства. Как отмечал Сенковский, «действие верховной власти беспрекословно признается целым обществом и равно проникает во все отрасли этой плотной, исполинской массы народонаселения» (VI, 347).

Что касается политической системы Китая, то Сенковский отзывается о ней не совсем лестно, считая, что «нигде больше как в самых учреждениях Китая нужно искать причины чудного благоустройства и баснословной слабости этого исполинского государства. Дух его учреждений можно изобразить в нескольких словах: это – крайнее, доведенное до педантизма, до ребячества, преувеличение системы – так называемого патриархального правления» (VI, 348). Точно так же он отзывался и о Конфуции и о его учении: «этот странный человек не дал никакой религии своему отечеству; он оставил шаманство (буддизм) в виде прежнего, темного верования, но, чувствуя необходимость какой-нибудь нравственной пищи для души, превратил в отвлеченную философическую систему начала патриархального правления,издревле введенного в Китай» (VI, 349). Конфуцианство было принято государством в качестве официальной идеологии, но его изучали, преподавали и проповедовали прежде всего дворяне, которые сделали его средоточием китайской культуры. Таким образом, китайское население обучали и проверяли на догмах конфуцианства; и считалось, что они должны были усвоить его моральные принципы в результате своего образования. Здесь не место описывать систему ценностей конфуцианских верований с ее акцентом на достоинстве человеческих отношений и важности социальной ответственности, представленной и интерпретируемой во многих различных формах на протяжении всей истории имперского Китая. В девятнадцатом веке конфуцианство все еще оставалось эффективной моральной силой. Тогда, как и прежде, дворянство считалось хранителями конфуцианской традиции. В глазах китайского общества они были образованной элитой морально превосходящих людей, способных руководить обществом. Они сохранили и продолжили китайскую культурную традицию. Это были писатели, философы, художники, поэты и деловые люди, которые вместе составили величие китайской цивилизации.[[41]](#footnote-41) Отсюда, как указывал Осип Иванович, происходит необыкновенная важность каждой церемонии, отцепочитания, трауров, публичных наставлений, экзаменов и ученых степеней в китайском правительстве, которое можно охарактеризовать как огромное училище, где один верховный учитель стоит посреди огромного количества своих школьников, слушающих во внимании его наставления о поведении, совершенствовании человеческой природы, об идеальном правительстве, о начале вещей. Наставления, которые окутаны догматизмом и «темнотой изложений» (VI, 350) для формирования послушного населения.

Необходимо также отметить, что социальные функции дворянства нельзя четко отличать от официальных функций государства. Они часто переплетались. В интересах государства, местного сообщества или района, общественными делами руководила одна и та же социальная группа. Но подавляющее большинство дворян не имели официального положения и выполняли свою деятельность как социальные функции, без которых, правда, правительство не могло бы действовать. Таким образом, господствующее положение дворянства основывалось не только на его монополии на занятие должностями, но и на той роли, которую они играли в китайском обществе. Здесь, по мнению, Сенковского, проявляется еще один недостаток китайского народа, который заключается в том, последствия развития такой системы правления на протяжении долгого времени представляют собой «то умственное состояние, в котором мы видим китайцев: вечно слушая те детские побасенки, из которых составлено их нравственное и политическое образование» (VI, 350). В результате чего китайский народ стал робким, послушным и приученным к порядку, искусных во всем, но не рассуждающим своим умом существом. Все дело в том, что культурная деятельность имела и практическую сторону. Преподавание было для многих профессией. Содержание храмов, участие в местных жертвоприношениях и в так называемых деревенских лекциях, на которых превозносились темы доктрины, были важными функциями государства. И в своей повседневной жизни и практике, а также в высшей области науки само государство придало китайскому обществу его идеологический характер.

Продолжая разговор о государстве и дворянстве, следует отметить, что у последнего было привилегированное положение. У дворян было привилегированное положение перед законом, с особым порядком преследования за преступления дворянства и освобождением от унизительного наказания; у них были привилегии, дающие им социальный престиж, такие как появление на публике с бегунами или всадниками, в специальных платьях, шляпах и т. д.; прежде всего, они имели экономические привилегии. В знак признания их дворянских заслуг они были освобождены от трудовой повинности и могли использовать свое положение, чтобы избежать обременительных дополнительных налогов и облегчить общее налоговое бремя. В целом дворяне находились отдельно от массы простолюдинов и выше их, наравне с чиновниками; чиновники, сами члены дворянства, были на равных, социальные контакты с которыми облегчили продвижение общих интересов.

Власть дворянства была, конечно, лишь частью более широкой проблемы династической власти в обществе, рамки которой императоры могли использовать, но не могли определить. В этом обществе другие организационные конкуренты временами бросали вызов власти официального правительства. По крайней мере, со времен династии Сун тайные общества и их формирования создавали незаконные организации внутри государства и периодически вызывали открытые восстания против власти существующего правительства. Эти группы имели другой тип социального лидерства и часто в своей первоначальной форме придерживались более равноправной идеологии, заимствованной из буддийских или даосских верований.[[42]](#footnote-42) Но для любых более масштабных позитивных усилий по созданию собственных администраций тайные общества или другие подобные группы зависели от услуг квалифицированных образованных людей. Таким образом, в любом политическом конфликте всегда идет борьба за сохранение центральной власти над подчинением и услугами образованной элиты, а также за ограничение и сдерживание возможности ее создания или поддержки конкурирующих формирований.

В статье Сенковского отмечается, что сама система экзаменов была важной мерой контроля. Через него государство определяло, кто становится дворянином и по какой квалификации. Квоты, которые были установлены для экзаменов, ограничивали размер дворянства и сохраняли его управляемость. Несмотря на огромное количество местных претендентов, квоты предусматривали лишь ограниченное количество дворян для каждого округа для выполнения дворянских функций. Государственный контроль над содержанием экзаменов позволил ему подчеркнуть официальные аспекты конфуцианской философии или важность формы. Другими проверками были контрольные экзамены, контроль дворянства через местные школы и стипендии под наблюдением назначенных государством уполномоченных по вопросам образования (VI, 350–351). В самом деле, постоянно вызываемая озабоченность дворян подготовкой к экзаменам - «экзаменационной жизнью» - была методом направления энергии дворянства, оставлявшей мало времени для нежелательного развития мыслей или действий.

Таковой, по мнению Осипа Ивановича, была философия китайского правительства. В таком же духе и точно таким же языком рассуждает она о существе и обязанностях образцового правителя, гражданина и члена семейства. «Нельзя не видеть, что китайский святой, мудрец поднебесного государства, человек достигший совершенства посредством таких умозрительных логогрифов, должен быть существом не лучше разговаривающей куклы» (VI, 360). Естественно, большинство описаний традиций, обрядов и тому подобных мероприятий объяснены автором понятным языком, однако их смысл все равно заключается в том, чтобы сделать из китайского человека в самого умного человека, что, с одной стороны, является положительной характеристикой личности, однако, с другой, является «горем от ума» (VI, 362). Ввиду того, что китайский человек должен знать большое количество законов, обрядов, традиций и т. д., он становился «роботом», который производит свои действия строго по алгоритму, т. е. согласно беспрекословному подчинению законам, обычаям и традициям. Из этого можно сделать вывод, что Осип Иванович осуждает конфуцианство как идеологию, утверждая, что «если Конфуций создал эту непостижимую чепуху с расчетом, с намерением, чтобы отуманить ею головы слишком многочисленного народонаселения, чтобы лишить его свободного употребления своих умственных способностей и огромное общество людей превратить таким образом в огромное стадо баранов, безотчетно следующее за звуком колокольчика, что он был самый искусный человек в мире» (VI, 360). С автором в какой-то степени можно согласиться, так как у Конфуцианства как идеологии есть как свои плюсы, так и минусы. Ввиду того, что в данном контексте рассматриваются негативные стороны данного учения, необходимо также отметить, что Конфуцианство, ввиду исторического периода его формирования, поощряет общество, основанное на жесткой иерархии. Она не всегда бывает справедливой,но, конфуцианство утверждает, что в получении образования нет различий между людьми, поэтому создали государственный экзамен, чтобы выбрать больше талантов и оставить простому народу возможность повысить социальный статус. Конфуцианство также основано на таком понятии как «стыд» (о нем упоминается и в статье О. И. Сенковского). Есть люди, которые действуют доброжелательно, потому что должны, а не потому, что хотят, иначе будет «стыдно». Можно также сказать «любите ближнего», но это не заставит человека автоматически полюбить ближнего, а просто его «пристыдит», если вы не любите своего ближнего или, что еще хуже, если у вас есть законная причина не любить своего ближнего.

Что касается учебной или «ученой» деятельности, то, по мнению Осипа Ивановича, она занимает главное место в правительственной иерархии Китая (VI, 361). Она также является первой потребностью китайской утонченной системы патриархального правления, и главной целью всех философических хитросплетений Конфуция и его школы, состоят в утверждении в семействах деспотической родительской власти, на которую могла бы опереться власть «сынов неба».

Как было указано ранее, в статье Сенковского большое количество информации уделяется китайским обычаями и традициям. Одной из таких является минхун. Минхун, также известный как «призрачный брак», — это китайский культурный обычай загробного брака.[[43]](#footnote-43) Традиционно минхун происходил множеством способов, в том числе, когда мужчина и женщина умерли, а также когда один партнер все еще жив, а другой мертв. Во время минхуна родители находят супруга, которого хоронят вместе с ребенком, если тот умер неженатым. Минхун считался долгом родителей обеспечивать своим сыновьям счастье в загробной жизни, но иногда родители незамужних дочерей устраивали загробные браки, чтобы их дочь имела место в обществе. Термин «невеста-призрак» относится конкретно к женщине, вступившей в загробные браки с умершими мужчинами.

Продолжая разговор об учебной деятельности, Сенковский замечает, что «молодые люди, кое-как выслушав курс рогатой мудрости Конфуция, выходили бы из училищ со свежею головой и со здравым смыслом, а это в Китае почитается совершенно противным государственному благоустройству. Принятые меры, чтобы потушить в них весь рассудок: кто однажды поступил в учебное заведение, тот уже закабалил себя до гроба Конфуциевым логогрифам и, волей или неволей, должен непременно сделаться ученым болваном» (VI, 364). Однако в данном случае необходимо отметить буддизм, который к тому времени в Китае играл значительную роль. Однако для китайского правительства он был не совсем уместным или «удобным». Автор приходит к выводу, что в Китае уже давно совершился нравственный переворот, который при правильно принятых мерах придал бы народу совершенно другой вид. Весь цинизм китайского правительства заключается в том, что члены императорской семьи, правительство и все чиновники тайно исповедуют буддизм, однако видят всю пользу философии Конфуция для продолжения своей государственной деятельности (VI, 386). Однако же они страшатся того дня, когда умы китайского народа, который заполнен учениями Конфуция, «начнут выходить из клещей учения великого мудреца, сдавивших разум ограниченными понятиями и хаосом мелочных обрядов». Вся проблема, которую не заметил Сенковский, заключается в том, что если лишить Китай XIX в. Конфуцианства, то он перестанет существовать как общество, так и как государство. То же самое можно сказать и про неприятие Китаем христианства, так как «христианская религия, святейший дар неба, сильно способствует к развитию ума, тоже великого дара небесного. С буддизмом же Китай «заключил сделку» – Будду приняли в число мудрецов и поставили на второе место после Конфуция, поэтому Будде можно поклоняться как одному из святых (VI, 378).

Важные социальные корни формирования китайского буддизма можно увидеть в нескольких областях, таких как феодальная система централизации власти, феодальные этические отношения, основанные на системе семейного или кланового права, политическое единство и смешение многих рас и сдвиги в феодальном правящем классе и частота крестьянских восстаний.

Что касается интеллектуальных и идеологических корней, то их также было достаточно. К ним относятся: господствующий ортодоксальный статус идеологии конфуцианства, глубокое влияние даосизма, контролирующее влияние традиционной религии и ее суеверий, а также изменения, которые произошли в результате расхождений в языке и способах мышления в процессе передачи и усвоения этих учений и идей.

Если говорить о гармоничном характере китайского буддизма, то необходимо иметь в виду его способность идти на компромисс или соответствовать различным идеям или даже противоположным точкам зрения вне буддизма, а также его способность поддерживать, впитывать и ассимилировать другие религиозные точки зрения. На разных этапах истории эта гармонизация имела разные выражения. В целом буддийские школы можно разделить на две основные категории. Одна категория состояла из тех, кто в основном унаследовал первоначальную форму индийского буддизма и очень мало сделал для интеграции с традиционными идеями Китая. Таким образом, они менее популярны в Китае, за исключением региона Тибет. С другой стороны, вторая категория, которая состоит школ Чань, Тянь-тай, Чистой Земли и Хуаянь, были сформированы путем интеграции их собственные идеи с традиционными представлениями Китая.[[44]](#footnote-44) Эти школы постепенно становятся основным направлением современного китайского буддизма.

С другой стороны, когда речь идет о способности китайского буддизма ассимилироваться, необходимо обращаться к теме внутренних отношений в буддизме. Китайские буддисты систематически оценивали различные школы, сформировав особую «иерархию», основанную на сутрах – феномен, известный как «пан-цзяо» (оценочное суждение о религии). Предпосылка состоит в том, чтобы интерпретировать эти различные школы как «способы объяснения Буддой вещей в разное время и в разных местах для разных людей».[[45]](#footnote-45) Таким образом, можно сделать вывод, что в высказываниях могут быть всевозможные несоответствия, и их необходимо иерархически различать в единой интеллектуальной системе буддизма.

Однако в данном случае О. И. Сенковский в какой-то степени положительно отзывается о соединении конфуцианства и буддизма, которые оба учат терпению, и «с помощью него изобретены даже разные механические способы, которые хорошо заменяют великие открытия Запада. Словом, это – образованный народ, при всем своем невежестве, при всей ограниченности понятий, и благоустроенное государство, при всех страховых обществах для взяток, при продажности чиновников, служебном грабительстве, произволе в исполнении законов и отсутствии правосудия» (VI, 386).

Что касается китайских законов, то, по мнению Сенковского, «все ли Китайцы равны перед законом? — ответ гласит: все Китайцы совершенно равны перед законом; а, между-тем, в других местах книги вы находите, что Китаец может, по закону, откупиться деньгами, не только от телесного наказания, но и от изгнания, для чего, разумеется, надо, чтобы у него были деньги, и даже порядочные. Следовательно, богатый и бедный Китаец уже не равны перед законом» (VI, 416). Упадок династии Цин также был вызван бездействием чиновников: «Каждый из этих чинов, или мандаринов, от самого старшего до самого младшего, держит свой приказ, то есть, сидит у себя дома и творить суд и расправу отдельно, на свой собственный счет. <…> круговая порука хищников и плутов. Все они места свои покупают, но тарифу взяточничества, рассчитанному весьма точно в Пекине, и с беспримерною, даже для Азии, наглостью, вовсе нескрываемому от всеобщего сведения, и живут взятками» (VI, 426–427). Сенковский также заявил: «Взятка – рычаг всего добра и блага в Китае. Между тем тот же самый служит основанием – правительству...» (VI, 473). Далее автор упоминает китайскую экономику, список расхода и дохода государственных финансов.

Кроме того, Сенковский также считал, что важное место чиновников и предков было определено китайским законом только из-за влияния Конфуцианского учения. В пример такого явления можно привести отсутствие свободы китайца при выборе нового места жительства: «Поклонение предкам – единственная религия Китайца, признанная законом, и для этого, Китаец, где бы ни жил, в списках всегда числится на родине. Переселение стеснено законами; не дозволяется даже переселяться…» (VI, 473). По словом Хохлова, «Как свидетельствуют китайские источники, закон в Цинской империи легко нарушался чиновниками не только в системе судопроизводства, но и в других сферах государственной деятельности».[[46]](#footnote-46)

Вконце статьи даже подробно освящаются наказания и судебные стандарты коррупции, что свидетельствует о том, что у Сенковского был громадный запас знаний по Китаю. Таким образом, статья «Китай и китайцы» является пояснительной статьей, которая включает в себя китайскую политику, законы, экономику, культуру и т. д. В процессе анализа работы Сенковского можно сделать вывод, что статья была написана слишком абстрактно и сильно преувеличенно, не раскрывая полноты настоящей деятельности государства, а также жизни общества. Однако, нельзя не признавать, что автор предоставляет россиянам того времени много информаций, чтобы узнать больше о китайском обществе.

### **1.2.2. «Тибет, его жители и его история»**

В настоящей статье О. И. Сенковский, как вытекает из нее названия, ведет речь о Тибете, его жителях и его истории. Причиной написания данной работы стало то, что «господа ориенталисты сообщали нам доныне из восточных писателей столь скудные и противоречащие известия о Тибете, что уже, казалось, будто из этого источника мы никогда ничего не узнаем с достоверностью об этой любопытной земле, тогда как Китайцы, владычествующие в ней, так не образованы, что не могут понять и оценить человеколюбивых видов на их провинцию Ост-Индской компании» (V, 380). Уже сразу с начала статьи Сенковский отмечает, что китайский народ по какой-то причине не желает сношения Тибета с европейскими странами, хотя ниже в его статье упомянуто, что Тибет как территорию Китая, но по словам автора Тибет – это регион с определенной исключительностью и независимостью: «Тибет, страна доселе очень малоизвестная Европейцам…» (V, 380), то есть автор не воспринимает тибетцев как китайцев.

Сама работа состоит из двух частей: первая рассказывает об «общем понятии о Тибете», а также роли китайского государства в его развитии. Сенковский отмечает, что населения Тибета в начале своего существования избрало для ведения государственных дел не людей, а буддийских богов, которые не проводили данную деятельность в прямом смысле этого слова, а просто «пользовались лучами славы и доходами буддийских монастырей» (V, 386).

Однако, как отмечает автор, «не надобно однако ж думать, что с тех пор, как эти божества оставили небесные свои чертоги, им всегда было хорошо на земле, как теперь, при покровительстве китайского правительства» (V, 386). В данном случае может показаться, что китайское правительство и правда заботилось о Тибете как о собственной территории. По мнению Сенковского, такое состояние Тибета было достигнуто путем завоеваний, так как в 1751 году китайский император Цянь-Лун вверил далай-ламе правительственную власть, а само государство обязалось «пещись (заботиться) о безопасности духовного ополчения буддистов» (V, 387). Тибета, которое составляло около 60 тыс. человек. За это тибетское население ежегодно должна была посылать китайскому правительству подарков на 200 тыс. рублей китайскому императору и его прислугам. Однако следует сразу заметить, что при анализе статьи становится понятно, что никакой финансовой выгоды от владения Тибетом Китай не получал, так как Тибет уже был неотъемный Китая еще в династии Юань (1279-1368). Все дело заключалось в том, что китайское правительство сильно беспокоилось в отношении религии, так как «император отправлял правительственным духам Тибета указ, чрез который он спрашивал об их здоровье».[[47]](#footnote-47) Как указывает сам Сенковский, «как политическое средство, Тибет представляет для Китая необыкновенную важность, ибо, имея во своих руках богов ламистов, оно обеспечивает для себя повиновение монголов и других народов, исповедующих веру Будды. Перерождение далай-ламы, бого-ламы и некоторых хутухт есть главный предмет для правительства» (V, 388).

О. И. Сенковский в какой-то степени указывает в своей работе, что китайское правительство иногда манипулировало верой буддистов, так как по традиции, перед смертью каждый далай-лама указывает то лицо, в которое его дух намерен перейти после смерти. Однако случается так, что духи могут ошибиться, и тогда весь тибетский народ ищет правильного преемника, которого впоследствии отыскивают во теле какого-либо мальчика или же молодого человека, который должен подтвердить данный факт только тем, что узнать вещи, принадлежавшие его предместнику. В данной части статьи Сенковский выражает собственное мнение относительно китайского правительства и общества в целом, указывая, что они являются стержнем проведения данных мероприятий ввиду того, что они дают направление таким выборам, и потом «избранных утверждает в божественном сане» (V, 388). То есть из этого можно сделать вывод, что Сенковский считает, что Китай в какой-то степени использовал религиозные убеждения тибетского народа в своих целях.

О. И. Сенковский также приводит одну странную черту китайского народа – если он пишет историю, то так, чтобы она была понятна только китайскому народу исходя из названий, терминов, территорий и т. д. С другой стороны, он восхищается сплоченностью китайского народа и приводит в пример ситуацию с дочерью китайского императора, которую выдавали за тангутского князя. В состоянии горькой разлуки император приказал «семнадцати поэтам сочинить элегию на разлуку; - и вот что удивительно: эти семнадцать поэтов, сочиняя вместе одну пьесу, не рассорились и написали стихи очень хорошие. У нас никто этому не поверит; однако ж это есть событие историческое, и такое, которые нынешние сочинители поэм и водевилей по акциям, могут употребить весьма удачно к опровержению своих критиков, полагающих, что где трое и четверо авторов работают вместе, там никакого толку не может быть в сочинении. Но подобные события можно найти только в китайской истории» (V, 390).

В статье большое внимание также уделяется традициям и ритуалам в контексте китайского буддизма. Так, китайский народ очень привержен выполнению обрядов и ритуалов ровно так, как это было задумано буддийскими монахами. В пример О. И. Сенковский приводит свадебный обряд, при котором мужчина, сватающийся на девушке, посылает через сваху в дом ее родителей разные подарки, между которыми находятся также «хадаки» и вино. Если родители не согласны за него выдать свою дочь, то не пьют его вина и не принимают «хадаков». Если же они согласны, то они дарят «хадаки» всем родственникам жениха. Затем они, в назначенный день, провожают невесту в его дом, сажают ее возле него, и подчивают чаем и вином. По прошествии четверти часа, жених и невеста садятся порознь: тогда все родственники подносят им «хадаки». Старшие члены семьи вешают их им на шею, а подаваемые от равных жених и невеста прячут за пазуху, или кладут перед собой в кучу. На следующий день родители и родственники, нарядившись в хорошее платье и накинув «хадаки» на шею, прогуливаются с молодыми по улицам и посещают других родственников, которые принимают их за воротами, подчивают чаем и вином, и когда подопьют порядочно, то все садятся в кружок, поджав по себя ноги, и поют песни. Таким образом, свадьба длится три дня, чем она и оканчивается.

Сенковский отмечает, что китайский народ, в отличие от тибетского, «очень ревнив и стыдлив», в результате чего у него сформированы строгие правила стыдливости, господствующие у них повсеместно.

Во второй части статьи Сенковский также обращает на развитие культуры Китая и его язык. Он указывает, что китайцы всем посторонним народам, с которыми они находились в дипломатических отношениях, их городам, селам, воинским званиям или титулам, полководцам или царям дают произвольные названия на китайском языке ввиду того, что иностранные имена в силу другой языковой семьи они не могут ни выговорить, ни написать (V, 410). По мнению автора, известны только немногие реальные имена, а исторические тексты, по мнению, Осипа Ивановича, более похожи на аллегорию или же маскарад: «Ли, глава рода Яй-люй, принадлежащего Цянам, вероломно, напал на полководца Сюнь-Ань, предводительствовавшего войсками князя И, у подошвы горы Генфынь-линь, и обратила в бегство» (V, 411). Здесь в какой-то степени можно согласиться с Сенковским, так как, например, для русского читателя данные имена не значат ровно ничего. Каждое имя нарицательное можно заменить на «N» - смысл от этого особо не изменится. Однако не стоит винить составителя исторических документов, так как в его замыслах не было целью составлять данные документы для русских или европейских читателей. Причем, для их «транскрипции» на «русский язык» потребовалось бы большое количество времени и усилий до того момента, как они попадут на книжные полки и будут представлять собой сборник необходимой информации относительно истории китайского народа для русского человека. Трудность также состоит в том, что китайцы и европейцы пишут историю совсем по-разному. Как указывает сам Сенковский, материалом его статьи стали ни сколько «История сношений Китая с Тибетом», сколько «Материалы для истории сношений Китая с Тибетом» ввиду того, что в них представлен набор бессвязных событий, героев с чужими именами, и мест, которые отличаются от их реальных прототипов.

### **1.2.3. «Бумага»**

Статья О. И. Сенковского под название «Бумага» является своего рода переложением истории «фабрикации бумаги» (изготовления бумаги), как выражался сам автор. В работе рассматривается роль бумаги на разных этапах ее развития, а также процесс ее изготовления. О. И. Сенковский сразу отмечает, что «нельзя, чтобы поэт, литератор, ученый, которые свои мысли, свои чувства, плоды своих изысканий, мучительный труд бессонных ночей, светлую мечту и лучшую надежду вверяли утлому листу белой бумаги и сухой массы, приготовляемой промышленностью человека нарочно для приятия соображений их ума, не останавливали иногда своего внимания на истории и судьбах изобретения, сделавшегося первым орудием образованности, и столь важного для них лично. Лист бумаги заключает в себе столько же волшебства для поэзии, сколько поводов к любопытным воспоминаниям ученого» (IX, 156). Действительно, многие люди, которые каждый день пишут на бумаге, никогда не задумываются о том, из чего она состоит и каков процесс ее изготовления.

В статье приводится большое количество информации относительно материалов, из которых изготавливается бумага, а также процесс ее изготовления в разных странах. Однако в рамках настоящего исследования необходимо понять, какое влияние оказало китайское государство на развитие бумажного дела. Так, изобретение бумажного искусства китайцами не стоило им больших соображений ввиду того, что на протяжении истории их территориальные соседи выделывали войлоки из шерсти животных для защиты своих владений от жестоких северных зим. В свою очередь, сами китайцы ввиду недостатка шерстки использовали разные волокнистые растения для приготовления тончайших войлоков, которые заменяли большинство таких материалов, как сукно и кожа. О. И. Сенковский сразу отмечает, что для русского человека использование растений для шитья одежды в новинку, так как «мы (русские), в неловкую насмешку, называем такую одежду сшитой из писчей бумаги или из папки» (IX, 157).

Автор отмечает способность китайцев приспосабливаться к разным обстоятельствам, в частности, в области изготовления бумаги. Так, китайский народ довел эти войлоки до тонкости шелковой материи, марселины или флоранса, на которых он прежде писал книги или другие документы, в результате чего появилась «ныняшняя бумага» (IX, 160). О. И. Сенковский отмечает их изобретательность, так как простая замена дорогой шелковой ткани в литературе дешевым войлоком проложил путь к «орудию образованности» (IX, 156) – бумаге.

Примечательно, что автор, описывая китайскую культуру изготовления бумажной продукции использовал слово «мандарин» для изображения китайца: «Один придворный мандарин, живший около этой эпохи, особенно отличился многочисленными опытами, которые большей частью увенчались полным успехом: изыскивая вещества, способные превращаться в тончайшую массу, он брал кору разных деревьев, лоскутки шелковых тканей, тряпье поношенной полотняной одежды; варил все это в воде, приводил в массу и делал из нее разные сорта бумаги» (IX, 165). Однако следует заметить, что слово «мандарин», которое у русского читателя XIX века было связано с Китаем, а точнее с «европейским названием государственных чиновников в старом феодальном Китае».[[48]](#footnote-48)Оно может использоваться в разных значениях, например, «человек» или просто «китаец», «интеллигент», «чиновник».[[49]](#footnote-49) В этом же отрывке он еще раз отмечает заслугу китайского народа в области изготовления бумажных изделий, так как «таким образом выделываем и мы бумагу»,[[50]](#footnote-50)это мнение было упомянуто и в статье Сенковского.

Такое искусство изготовления бумаги, по заметкам Сенковского, к счастью, всего человечества, распространилось в Китае именно в тот период, когда изготовление бумаги в Европе была в таком упадке, что была на грани исчезновения ввиду дороговизны использовавшихся материалов.[[51]](#footnote-51)Сенковский еще раз хвалит китайский народ за его изобретательность и способность приспосабливаться к разным обстоятельствам. Ввиду того, что китайцы начали производить бумагу из разных растений, и деревьев; эта часть промышленности вошла у них в моду, покорила себе вкус народа, а также заняла миллионы рук.

Китайская технология производства бумаги нивелировала использование шелка в данном процессе, не только «из литературы и канцелярий», но и из домов состоятельных людей. Сенковский также сравнивает китайскую культуру с русской в области изготовления бумаги, так как китайский народ всегда найдет тысячу применений одной технологии, что выражается в использовании бумаги не только в книжных изделиях, но и в бумажных обоях, «которые далеко превосходят совершенством наши и кажутся полированным мрамором» (IX, 166). Тезис о поиске китайцами тысячи применений новой технологии изготовления бумаги также подтверждается Сенковским в том, что бумажные сосуды, ящики, украшения потолков и множество других вещей, таких как печать, переписка, дела, давно уже поглотили столько бумаги в Китае, что годичное потребление в стране можно смело полагать равным десятилетнему производству бумаги в Европе. Здесь, на основе яркого примера, видна восхищенность китайским народом Сенковского, который может найти красоту и применение любого материала или технологии.

Необходимо отметить, что в данной статье также проявляются исключительные знания О. И. Сенковского в области географии Китая, так как он описывает материалы изготовления бумаги в разных районах Китая. Так, в северных областях бумагу делают из мочалки шелковичного дерева, в Сы-Чуани – из конопли, в Ши-Дзяне – из ржаной или пшеничной соломы, а в других областях – из вяза, ку-шу, или ежевки. Что касается провинции Дзянь-Пань, что в данной местности белая перепонка шелковых коконов используется для производства тонкой и очень мягкой бумаги – «она своей красотой превосходит наши тончайшие пергаменты» (IX, 166).Здесь можно увидеть, что автор отмечает эстетические вкусы китайцев, которые, в отличие от европейцев, производивших бумагу строго ради выгоды, ищут эстетику в каждой мелочи и в каждом предмете независимо от его важности или способа применения.[[52]](#footnote-52)

Вышеприведенные способы производства бумаги подтверждают данный тезис. Также знания О. И. Сенковского о Китае подтверждаются его описанием производства многих видов бумаги, например, бумаги Восточного Китая из бамбука и ствола кустарника: «Оба эти древесные вещества, посредством мочки в болотной воде, извести и промывания, приводятся сперва в состояние волокнистой пакли, которую потом варят и толкут как тряпье, пока она не превратится в белую жидкую массу. К массе прибавляют в виде клея род камеди, добываемой из дерева хао-дун, обильно растущего в китайских горах. Тогда приступают к черпанию листов формами различной величины, которые имеют иногда в длину до восьми сажен. Приготовленные таким образом листы получаюсь окончательную отделку с помощью раствора квасцов, который сообщает им лоск, плотность и все качества писчей бумаги» (IX, 167).

Таким образом, Сенковский подробно представляет читателю знания производства разных видов бумаги, материалы и историю развития бумаги, а также подтверждает вклад китайской технологии изготовлении бумаги в мировую цивилизацию.

#

# **Глава** [**2. Образ Китая в художественных произведениях Сенковского**](#_Toc12275951)

## [**2.1. «Чин-Чун или Авторская слава»**](#_Toc12275953)

В 1834 году Сенковский публикует повесть «Чин-Чун, или Авторская слава», в которой явственно прослеживается китайская тема. Данная повесть была опубликована в сборнике под названием «Новоселье».[[53]](#footnote-53)

В повести описываться жизнь писателя Чи-Чуна, который прославился благодаря стихам собственного сочинения. Он был влюблен в юную красавицу Цянь-Цинь-Цюнь, которой главный герой сочинил «оду в честь ногтей прелестной Цянь-Цинь-Цюнь» (II, 484). Благодаря этой оде он прославился еще больше, в связи с чем писателю захотелось максимума известности во всем мире. Однако Цянь-Цинь-Цюнь была не совсем довольна писателем и говорила ему, что он больше думает о стихах, чем о ее ногтях и сказала Чин-Чуну, что авторская слава: это горе, это яд, но Чин-Чун видел только прелести славы и не понимал реального положения дел. В результате писатель добился пика своей славы, одновременно потеряв все, что у него было (любовь, дружбу и родственные чувства). Стоит отметить, что имена героев были придуманы автором. Имя Цинь-Цюнь обозначает прозрачную, безупречную яшму, а значение имени Чун обозначает весну.

Сам автор отмечал, что его сочинение исследует тему любви в ее взаимодействии с творчеством. Теперь мы подробно рассмотрим повесть Сенковского.

В начале повести автор описываются главные герои – Чин-Чун и его возлюбленная «природный мандарин,молодой человек прекрасный собой, с чудесными маленькими глазами, плоским носом и отлично выдавшимися скулами. <…> Чин-Чун <…> не мог тоже не ощутить в себе сладостного пламени при виде этих тоненьких, почти неприметных, роскошно прорезанных вкось глазок, этого нежно-желтого, как опал, личика, этого ротика, похожего на цветок яблони, этой ножки, которую можно было обуть в грецкий орех» (II, 483–484).

Автор использовал преувеличенные методы для описания образа китайцев. Кроме этого, в своей работе автор высмеивает странную китайскую красоту: «Чин-Чун написал оду в честь ногтей прелестной Цянь-Цинь-Цюнь, которые были необыкновенно красивы и великолепны, имея три вершка с четвертью длины» (II, 484). «Когда он говорил ей о любви, она кивала своей крошечной китайской ножкой» (II, 495). В Древнем Китае (династия Сун-династия Цин) считалось, что женщины красивы с маленькими ногами, что обычно называется «三寸金莲» (золотой лотос в три цуня. О бинтованных ножках женщины). Золотой лотос в три цуня – это один из символов женской красоты в Древнем Китае, начиналось бинтование в трехлетнем возрасте, чтобы ограничить прекращение роста ступни. Сенковский иронизирует над необычной красотой китайской аристократии в то время. Такжеон иронизирует над вредной привычкой бинтовать ноги, так как это преследование женщин.

Кроме того, в повести Сековский описывает большое количество китайских элементов, таких, как чай, фарфор, тушь, кисточка, иероглифы, китайский календарь и т. д.: «…он не мог сказать, в котором году вымышлен чай и какой фасон для фарфоровых чашек был в моде при династии Хань. <…> до текущего драконова года курино-заячьего цикла» (II, 487). «Чин-Чун пытался написать что-нибудь, взял тушь и кисточку, начертал несколько Китайских иероглифов…» (II, 488).

Как отмечает Ван Ци, автор в повести упоминает о китайском календаре, который состоит из цикла «Земной ветви»[[54]](#footnote-54) и цикла 12 Знаков зодиака (крыса, бык, тигр, Кролик, Дракон, Змея, Лошадь, Овца, Обезьяна, Петух, Собака, Свинья).[[55]](#footnote-55)Кроме этого, Сенковский также иронически описывает китайские церемонии: «молодой человек недавно лишился отца, а в подобном случае китаец хорошего тона может жениться не прежде, как спустя четыре года» (II, 484). На самом деле срок траура длится три года. Но, вероятно, автор продлил этот срок на один год, чтобы усилить сатиру на древнекитайскую вредную привычку. Комичной предстает в повести и брачная церемония: «Судя по нравоописательным романам того края, в китайских правах существует пропасть помех к женитьбе: от первого знакомства с женщиной до свадьбы с нею, средним числом, всегда должны вы пройти три тома препятствий и отсрочек. Это большое неудобство» (II, 490). В повести много раз повторяются характерные для старого Китая обращения: «Старшая сестрица», «Старший братец», «Младший брат» и «Младшая сестра», в старом Китае эти формы относились не к возрасту или кровному родству, а к вежливой форме обращения.

Необходимо отметить, что в этой ранней работе также есть некоторые воображаемые сюжеты, приведем пример: «…Племянник! <…> Ты влюбился очень рано, – ты должен бы еще учиться. <…> писать и приобрести себе славу…» (II, 484–485). В Древнем Китае мужчины женились очень рано, и разные династии имели разные правовые нормы. Большинство из них могли пожениться в возрасте 16 лет. По мнению П. Н.Сакулина, «читателю трудно бывает решить, что тут подлинно восточное, и что сочинено автором-мистификатором под восток: автор обычно уверяет, что рассказ точно передает какой-нибудь восточный подлинник».[[56]](#footnote-56)

Как Ван Ци указывает, в произведениях О. И. Сенковского также прослеживается иронические языковые игры и тенденция придумывания слов, например, слово «мандарин», которое в «Словаре русского языка» было связано с Китаем, а точнее с «европейским названием государственных чиновников в старом феодальном Китае».[[57]](#footnote-57) В повести оно используется в разных значениях, например, «человек» или просто «китаец», «интеллигент», «литератор», «чиновник». То же самое можно сказать и про слово «па-сы-кви-ли»: «потом стали печатать особыми книжками безъименные на него критики, которые по-китайски называются па-сы-кви-ли» (II, 500). Автор специально переделывает это слово, что более подчеркивает условность, даже маскарадность китайских декораций, за которыми скрывается русское содержание. В этом слове наблюдается четкая отсылка к русскому слову «пасквили», которое имеет смысл клеветнического сочинения с оскорбительными нападками.[[58]](#footnote-58)

Необходимо также отметить, что Сенковский внешне описывает Китай через сюжет произведения, но на самом деле неявно изображает российское общество. В качестве примера можно привести отрывок, «в Китае однако ж нередко пишут обо всем ничему не учась и ничего не зная. Довольно купить какой-нибудь энциклопедический карманный словарь и уже можно прослыть ученым. В Китае стоит только изъясняться высокопарно, и тотчас назовут вас глубокомысленным» (II, 488). Сенковский продолжает: «в Китае сочинители порой выкрадывают целыми страницами из японского фантастического автора Го-фо-мо-но; выкрадывают шутки из старых тибетских альманахов, смело и без спросу берут все отовсюду, и несмотря на то величаются журналам первыми китайскими сочинителями» (II, 488).

Как Ван Ци отмечает, здесь автор иронизирует над русскими подражателями знаменитому немецкому писателю-фантасту Э. Т. А. Гофману.[[59]](#footnote-59) Автор даже ироничный дает совет, как стать китайским сочинителем: «...пошел в книжный ряд, купил три книги, из трёх книг сделал одну, и все пекинские журналы расхвалили его сочинение» (II, 489). Критик Н. И. Надеждин отмечал, что данная повесть представляет собой рассказ о неудачах китайского писателя, который можно было «представить в лицах России».[[60]](#footnote-60)

Что касается авторской славы, то Сенковский представляет следующую ее концепцию: «В книжном ряду он ценился уже в три тысячи экземпляров; в словесности в пятьдесят голов подражателей и в полтораста языковых врагов – это китайский счет: там, в риториках и пиитиках, определяют достоинство писателя числом его гонителей – в гостиных он уже ценился в два часа времени» (II, 491). Так называемые «языковые враги» могут появиться не только из друзей, которые «страшились вступать в рассуждения с таким умным китайцем; опасались казаться ему дураками и должны были скрывать от него свои привычки» (II, 494).

Особое внимание необходимо обратить на реакцию граждан на авторскую славу: «в глазах сограждан, которые знают только ваше имя, вы кажетесь начальником, по крайней мере, представитель всего семейства, члены которого играют перед ними почти такое лицо, как бесталанный муж знаменитой певицы: они известные публике только через вас, они должны переносить в свете ваше превосходство над ними и, в возврат за это унижение, вы не можете доставить им ни протекций, ни отличий, ни выгодных мест, потому что вы только автор в славе – а не человек в силе и значении» (II, 492–493).

«Чин-Чун, или Авторскую славу» можно охарактеризовать как просветительскую повесть восточного характера, которая, по мнению В. Н. Кубачевой «определилась сразу как жанр идеологический, разрешавший наиболее общие и в то же время злободневные философские вопросы, с одной стороны, и как сатирический жанр, <…> Здесь могут отсутствовать даже восточные сюжеты, используются лишь имена, внешний реквизит и некоторые детали, ставшие общепринятыми признаками ''восточности''».[[61]](#footnote-61)

Таким образом, Сенковский выражает основную идею авторской славы и одиночества в данной повести, поэтому в финале повести заканчивается тем, что Чин-Чун получил славу и одновременно потерял любовь, дружбу и родственные чувства. Кроме этого, автор описывает достаточно китайских элементов, которые позволяют сделать вывод о том, что Сенковский обладал обширными знаниями в области востоковедения.

## **2.2. «Фаньсу, или Плутовка горничная: Китайская комедия знаменитого Джин-Дыхуэя»**

Журнал «Библиотека для чтения» в 1839 году опубликовал произведение «Фаньсу, или Плутовка горничная».[[62]](#footnote-62) Оно вышло в отделе «Иностранная словесность», где его определили как «китайскую комедию». Сенковский не только предложил свой перевод китайского произведения, но и модернизировал его под свои взгляды.

Как Ван Ци отмечает, сюжет данного произведения похож на китайскую пьесу драматурга Ван Шифу[[63]](#footnote-63) «Западный флигель» («Си сянцзи»).[[64]](#footnote-64) Но Сенковский не использовал этот оригинальный вариант, с точки зрения Б. Л. Рифтина, Сенковский при написании «Фаньсу, или плутовка горничная» пользовался французским переводом пьесы Чжэна Гуан-цзу (Дэ-хуэя)[[65]](#footnote-65)«Ханьлиньфэнюе» («翰林风月», «Любовный Чжэна Гуан-цзуроман китайского чиновника»), который был опубликован в Париже.[[66]](#footnote-66) На Чжэна Гуан-цзу сильно повлиял Ван Шифу, поэтому он подражает работе «Западный флигель».

Нельзя не согласиться с Ван Ци, которая указывает, что если сравнивать разные переводы и текст Сенковского, то они не совсем друг с другом соотносятся.[[67]](#footnote-67) Из этого можно сделать вывод, что писатель, ввиду его обширных познаний в области востоковедения, не просто перевел данную пьесу, но и переработал ее специально для русского читателя. Теперь мы подробно рассмотрим текст Сенковского.

«Фаньсу» состоит из пролога и четырех действий, автор в прологе знакомил нас со всеми действующими лицами. Справедлив Б. Л. Рифтина, который заметил, что в процессе сравнения действующих лиц пьесы можно обнаружить, что в версию Сенковского добавлены следующие действующие лица: Пху-Ланинь или «книжных дел мастер»; Ми Лашунь, который занимался сочинением рассказов и повестей; мальчик-слуга Ми Лашуня.[[68]](#footnote-68)

По словам В. А. Каверина, литературный Китай для Сенковского являлся традиционной формой выражения собственных взглядов на современное для него состояние общества, а также обширного использования энографического материала, накопленного в процессе изучения Китая, равно как его языка, культуры, традиций и т. д.[[69]](#footnote-69) Кроме этого, Каверин отмечал, что данное литературное произведение написано с целью «опозорить» Ф. Булгарина, но очень завуалированно, что проявляется между строк среди аутентичных китайских диалогов между персонажами.[[70]](#footnote-70)

В прологе речь идет о том, что молодой студент Бей-Миньджан – сын Бея приехал в Восточную Столицу Китая, чтобы жениться на дочери князя Бейду, который завещал этот брак перед смертью в благодарность за спасение его Беем на войне. Стоит заметить, что Сенковский добавил новую сюжетную линию - встречу между Бей-Миньджаном и Ми Лашунем, «Ми Лашунь выходит из-за дерева. Бей-Миньджан и он вежливо приседают друг перед другом и здороваются по всем правилам десяти тысяч церемоний» (56). Автор считает, что церемонии с точки зрения китайских традиций взаимосвязаны с учением Конфуцианства, так как он в своей работе «Китай и китайцы» отмечал, что китайцы люди «…послушные, приученные к порядку, отлично знают правила учтивости и благочиния, искусны во всем, но не рассуждают своим умом…» (VI, 351). Критика утомительного и сложного этикета также точно отражена в работе писателя.

Что касается Ми-Лашуня, то в начале произведении так написано: «Я, Ми-Лашунь, известный под именем пресноводного мандарина, то есть моя фамилия Ми, а моё имя Лашунь. Пусть говорят, что угодно, а по-китайски никто лучше меня не пишет» (53). Он обращается к читателю, повествуя о том, что он «недавно сочинил я прекрасную повесть, под заглавием “Княжна Циньская” и напечатал её на ясеневых досках. Но <…> этот невежда, Пху-Лалинь разругал её в своём листке в отместку за то, что сочинитель не напоил его вином» (54). В результате чего Ми-Лашунь и Бей-Миньджанвместе едут в столицу. А Пху-Лалинь, также приехал в столицу для того, чтобы представить княгине Хань «свое сочинение» под названием «Княгиня Цинская».

Первое действие касается того, что Бэй-Миньчжан и Сяо-мань познакомились и влюбились друг в друга. Однако жена Бейду- княгиня Хань не хочет выдать дочь Сяо-мань замуж за него: «Я княгиня Хань. Спать не могу! Сама не знаю, что мне делать! Покойный муж обязал меня клятвою, выдать дочь за Бей-Миньчжана; но этот студент, впрочем, очень приятный молодой человек, не имеет никакого чина, он еще не получил высшей ученой степени и не может искать никакого важного места. Нельзя же мне отдать дочь князя цинского за какого-нибудь бездолжностного бакалавра» (72). Из этого фрагмента видно, что Сенковский хорошо знаком с иерархической системой китайского общества, люди с неравным социальным статусом не могут вступить в брак, поэтому у княгини Хань появится другая идея: «Пху-Лалинь, человек известный, знаменитый, и представил мне свое сочинение, повесть, под названием ''Княжна Циньская'' <…> Если он захочет, то может занять высокую должность. <…> Он мне очень понравился, и, кажется, заметил это, потому что за несколько часов до приезда Бей-Мнньчжана, приходила ко мне от Пху-Лалиня сваха, с предложением выдать за него мою Сяо-мань. Что же? Я не прочь от этого брака» (73).

Во втором действии речь в основном идет о том, что Ми-Лашунь приезжает в дом княгини именно в тот момент, когда Пху-Лалинь читает повесть. Ми-Лашунь объясняет княгине, что повесть является его сочинением: «Могу уверить, что никто кроме маленького человека не участвовал в сочинении этой повести» (90). Однако княгиня все еще верит в Пху-Лалиня и в итоге соглашается выдать свою дочь замуж, но при одном условии: Пху-Лалинь должен успешно сдать государственные экзамены. Причина уверенности княгини в их сдаче заключается в том, что повесть написана профессионально. Это означает, что у Пху-Лалиня гениальные литературные навыки.

Главный сюжет третьего действия заключается в том, что Фаньсу помогла Бэй-Миньчжану и Сяо-мань тайно встретиться в саду. Представлен интересный внутренний монолог Фаньсу: «Я приготовила здесь стол, и уже дала знать барышне, чтобы она приходила сжигать благовония и ставить духам пахучие свечки. Если Бэй-Миньчжан не дурак, то он найдет нас здесь. Но любовь совершенно притупила его ум. Ну, уж правду говорят, что ''красавицы Поднебесной Империи губят вековых мудрецов''» (111).

Комедия заканчивается тем, что Бэй Миньчжан с успехом сдает вышеуказанный экзамен и женится на Сяо-мань. А Фаньсу выходит замуж за Ми-Лашуня. Кроме этого, Ми-Лашунь разоблачил ложь Пху-Лалиня, которого император приказал посадить на кол для того, чтобы Ми-Лашунь смог ему замазать рот желтой глиной.

Таким образом, Сенковский добавил новые сюжетные линии в своей работе критиковал утомительный и сложный этикет и строгую иерархию в китайском обществе.

Что касается женщин, то в данной работе они представлены красивыми девушками, но живущими в семьях, характеризующихся родительской деспотической властью, как Сяо-мань. От них всех отличается только Фаньсу благодаря своему воинственному характеру.

Стоит отметить, что Сековский не только используется большое количество учений известных китайских мудрецов, но и творческий метод классических романов. В традиционных китайских романах, финалы заканчиваются тем, что всем воздастся по заслугам, и хорошим, и плохим, чтобы развивались мысли о наказании зла и продвижении добра. Это отражает буддийскую мысль кармы, финал Пху-Лалиня как раз доказал это.

## **2.3. «Совершеннейшая из всех женщин»**

В 1845 году Сенковский публикует свое новое произведение «Совершеннейшая из всех женщин».[[71]](#footnote-71) Здесь Восток является пародийным объектом, а не комической зарисовкой в китайском стиле. Лиричное начало сочетается в этой работе автора со стилистикой традиционной повести Востока. В произведении чувствуется ирония не просто над реальностью жизни в Китае, а также и над вредными нравами местных жителей. Причем чувствуется намеренность автора в использовании тех же средств написания, что и подлинник, чтобы более тонко донести сатирический замысел своего прочтения книг Востока. В этом можно разглядеть индивидуальный подход, оригинальное видение и непохожесть автора на других.

Повесть Сенковского имеет прямую отсылку к китайскому произведению «Счастливый брак» («Хао цючуань»[[72]](#footnote-72)). Это классический китайский роман, широко известный европейскому обществу с 1761 года, когда вышел в свет первый перевод на английском языке. Спустя пять лет уже с этого перевода были сделаны переводы на немецкий и французский языки. Стоит упомянуть, что в 1832 году в альманахе «Северные цветы» появился текст «Беспримерный брак», переведенный с китайского отрывок из романа «Счастливый брак».[[73]](#footnote-73) Рифтин в своей работе указывал, что также в 1832 году, в Москве публиковали полный перевод романа, сделанный с французского.[[74]](#footnote-74)

Произведение «Совершеннейшая из всех женщин» вышло с подзаголовком «Китайские дела» в журнале «Библиотека для чтения». Это любовная история между молодым человеком Ти-гуном и красивой девушкой Бин-синь. Произведение открывается очень красивым описанием главной героини. Красавицу Бин-синь автор буквально превозносит над всеми остальными женщинами мира, приписывая ей высшее совершенство. Применяется очень интересное сравнение, например, бровей с отдаленными холмами, сердце с монгольской зимой, а «мягкое сияние глаз пристыжало прекраснейший полдень осенний» (18). Далее описывается ее блистательный ум, холодный рассудок, не способный на удивление, внешняя суровость и стыдливость речи. Яркость, красочность черт, совершенность, неприступность девушки преподносится с иронией. У читателя намеренно создается образ равнодушной и холодной героини. Чувствуется великолепное воспитание девушки, которая в совершенстве знает и строго блюдет церемонии и нормы общественного поведения. Разительно это воспринимается на контрасте видения женского совершенства у европейцев, где чаще всего литературные героини очень пламенны и страстны. При сравнении этих классических для китайцев и европейцев женских образов очень ощутима ироничная манера Сенковского.

После описания главной героини автор переходит к чертам характера главного героя. Ти-гун также совершенен, как и его будущая возлюбленная. Он говорил кратко, но по делу. Даже молчание его было многозначительным. Герой повести был умен, скромен, целомудрен, уважал родителей, но вместе с тем холоден сердцем и суров. «Словом, не молодой человек, а золото!» (23) - восхищается автор. Трудно не согласиться с Ван Ци, что тут же иронично указывает на недостаток с точки зрения искаженно переданных китайских нравов – к тому же он «был храбр» (23). И тогда отец Ти-гуна перестраховывается и отсылает сына в деревню, подальше от столицы.[[75]](#footnote-75)

В самом произведении Сенковский отмечает, что оно состоит из настоящих китайских характеров, включает в себя реальные события и подлинные выражения, так как «во всем рассказе нет ни одного обстоятельства, которое не было бы основано на показаниях китайских историй, романов, драм и комедий или на свидетельстве европейских посетителей Китая» (17).

В отличие от оригинального текста, в переработанном произведении большое значение придается внешности и характеру главной героини. Однако китайский подлинник начинается с менее подробного описания, причем, не героини, а главного героя. Также Сенковский внёс изменения в имена героев, наградив другими с отличным от оригинала значением. В китайской версии произведения героиня носит имя Шуй Бин-синь («Ледяное сердце»), что, как отмечает Ван Ци, символизирует бесстрашие, решительность, никак не холодность. А главным героем в подлиннике является талантливый учёный Те Чжун-юй – «Благородный нефрит», имя которого обозначает твёрдость и благородный характер,[[76]](#footnote-76) а у Сенковского имя Те Чжун-юй изменилось на Ти-гун. Фамилия Ти – это другой переводной вариант Те, а что касается значения имени Гун, то в китайском языке есть много значений, например: справедливость, скромность, заслуга и т. д., а в данной повести самое подходящее значение обозначает скромность.

При написании повести, вполне возможно, Осип Сенковский использовал знания, полученные при работе с личной коллекцией из 25 китайских и маньчжурских книг цинского времени.[[77]](#footnote-77) Позже она была передана в дар Публичной библиотеке Санкт-Петербурга. Собрание содержало различные китайские словари, переводы христианских книг на китайский, собрание сочинений по китайской философии и всеобщей истории.

Сенковский добавил в повесть многие современные ему китайские истории и элементы народной жизни. В тексте даже имеется отсылка к точным датам событий, так как автор упоминает, что история произошла во времена властвования Дао-гуана, который являлся восьмым маньчжурским императором династии Цин. В первой половине XIXстолетия императором Китая был Дао-гуан (1782—1850). Упоминание в произведении военных действий между англичанами китайцами придает реалистичности повествованию. «Господину Ти-гуну, в 1839 году, было не более двадцати-пяти лет» (21) - из этой цитаты можно даже понять точный год, в котором происходят описанные события. Поэтому не вызывает удивления, что главная героиня является дочерью реально существовавшего государственного деятеля – Линь Цзэ-сюя, который был против ввоза опиума в страну. Об этом персонаже в повести сказано так: «Знаменитый Линь, который был послан в Кантон для истребления, в числе пороков, тайной торговли опиума, прогнал оттуда чужеземных купцов и своими насилиями подал причину к войне с Западными Лешими» (90). Таким образом, действие романа переносится в современность.

Следуя дальше за повествованием, можно наблюдать, что работа Сенковского повторяет сюжет оригинала. Главный герой принимает самостоятельное решение и возвращается в столицу. Во время этой поездки он ночует у бедной женщины, становясь невольным свидетелем коррупции и взяточничества. В ту же ночь Ти-гун знакомится с грустной историей Вый-дзи, будущую жену которого похитил «старый маньчжур» (51). Как В. А. Перцева отмечает, в этом отрывке русский читатель может смело распознать параллель преступными деяниями чиновников в России, такими как преступная безнаказанность, лживость, продажность, взяточничество, воровство. Сквозь канву китайского повествования Осип Иванович делает акцент на проблемах, присущих в том числе и России.[[78]](#footnote-78)

В целом события произведения Сенковского развиваются так же, как и в китайском оригинале. Главный герой занимается разоблачением продажных чиновников. При помощи введенных автором придуманных деталей вроде «неподкупного» императорского ревизора. Вместо него взятки берут его заместители-специальные взяточники, которые собирают дань от имени страховой компании. Эта компания дала деньги ревизору в долг, чтобы тот мог купить должность. Теперь дань идет на погашение займа.

Далее по тексту начинается преследование главного героя. Спасаясь от него, Ти-гун попадает в ловушку, расставленную разбойниками. Их специально подослали для уничтожения юноши. Автор с присущим ему юмором передает их схватку. Кажущиеся до ужаса страшными, на самом деле разбойники предстают до ужаса комичными. Описывая разбойников: «Едва они выехали на си-цяньскую дорогу, как-вдруг, позади кустов и камней, выросли из земли вокруг них – по-китайски ''ужасно страшные'' – по-нашему, ''ужасно комические'' – фигуры. Нет ничего забавнее китайских разбойников: где трус разбивает труса, там весь вопрос об опасности состоит в том, кто из двух окажется малодушнее» (87). Ван Ци отмечает, что Сенковский делает отсылку к начатой ранее полемике с Бичуриным в рецензиях на его труды. Автор повести воспринимает китайских разбойников похожими на арлекинов - смешными, а самих китайцев - слабыми и робкими.[[79]](#footnote-79)

Автор придумывает и интересные повороты сюжета, которых нет в подлиннике. К примеру, арест Ти-гуна, когда цензор из корысти выносит приговор жениться на страшно некрасивой женщине, которая является двоюродной сестрой его секретаря.

В финале повести, красавица Бин-синь поселяет больного Ти-гун в доме родителей Линей. Главный герой влюбляется в нее, но продолжения не следует. Первая часть повествования заканчивается словами «Мы стоим на заветном пороге китайской несчастной любви» (96). Далее автор обещает продолжить рассказ, но этого не последовало. В пятом томе собрания сочинений Сенковского от 1858 года в конце текста добавлено примечание: «Продолжение этой повести, в которой автор хотел представить живую картину современного бытькитайцев, не было написано» (V, 170). Сейчас уже нельзя сказать уверенно, было это примечанием самого автора или издателей собрания его сочинений. Но факт остается фактом, повествование прервано на своем пике, буквально на середине.

Сенковский считал, что с помощью конфуцианства правительство Китая привлекает своих граждан и ученых к особой важности церемоний. Он считал этой системой «дурачения людей» (VI, 360).

Не обошел стороной Сенковский и китайское законодательство, которое было изложено в трудах Бичурина. Судя по всему, главной целью уголовного и гражданского законодательства Китая было принудить спорщиков к мирному решению вопроса, уменьшить число судебных процессов. Однако, по сути, все это выливалось в провоцирование взяточничества и коррупции, возможности откупа виновного лица от наказания. Была своя цена подкупа даже от смертной казни, однако это было доступно не всем и не в равной доле. Более лояльна она для грамотных граждан, а также для чиновников, ученых и мандаринов. По мнению Сенковского, китайский закон утвердил важное место предков и чиновников под влиянием конфуцианства. Единственной религией китайца Сенковский считал поклонение предкам, а потому им не дозволено было даже переселяться, перемещаться вне воли предков. «Как свидетельствуют китайские источники, закон в Цинской империи легко нарушался чиновниками не только в системе судопроизводства, но и в других сферах государственной деятельности».[[80]](#footnote-80)

Дух учреждений Китая в представлениях автора можно выразить такими словами: «это – крайнее, доведенное до педантизма, до ребячества, преувеличение системы так называемого патриархального правления» (VI, 348). В Китае существует «странное явление образованного государства без религии» (VI, 349). Главная цель «всех философических хитросплетений Конфуция и его школы, состоит в утверждении в семействах деспотической родительской власти, на которую могла бы опереться власть “сынов неба”» (VI, 362).

Особое внимание стоит обратить на описание Сенковским «ничтожных», то есть бедных людей: «Ухо взглянуло на нее, когда она выпрямилась, и увидело перед своим судилищем старое, длинное, сухое чучело, лет тридцати пяти или более, один из тех баснословных уродов, каких можно было видеть только в Китае, с плоским носом, торчащими щеками, огромным ртом и ужасными бровями, написанными тушью, морщинистое, черное, выпачканное грубыми белилами и румянами» (65).

Кроме того, в произведении упоминается большое количество феодальных правил и церемоний что прослеживается в «Прошении маленькой девицы», которое Ухо читал на суде. Звучит оно следующим образом: «Фамилия моя Пу, прозвание Дзюнь-Дзи, прилагательное к нему И-шунь. Родом я из города Вый-дзи, уезда Вый, области Джи-ли. Девять раз кланяясь, подношу прошение. Небо родило мужчину; Земля родила женщину. Небо-муж. Земля-жена. Отсюда произошел весь порядок вселенной, основанный на великом законе отцелюбия – матерелюбие – тоже для осуществления которого потребны природе родители и потомство. Маленькая девица воспитана в самых строгих правилах десяти-тысяч церемоний. Никогда не оставляет она своего терема, твердо помня великое слово святого мудреца, что женщина создана для послушания и разматывания шелку. О целомудрии ее при всем прилагаются надлежащие свидетельства. Имя ее удостоилось помещения рукою доблестного и мудрого правителя области в списке лиц, заслуживающих в этом крае особенного воззрения Сына Неба и публичной награды. Маленькая девица не желает другой награды, кроме доставления ей возможности осуществить великий закон отцелюбия посредством многочисленного потомства. Несмотря на ее благочестие, Небо не послало ей мужа доныне. А как в эту минуту находится в здешнем городе господин, которые достиг уже двадцати-пяти летнего возраста и своим холостым состоянием нарушает порядок природы, отчего могут последовать великие бедствия для Поднебесной, то маленькая девица, низко кланяясь, просит соединить ее со сказанным доктором разума крепкими узами брака, по силе существующего на подобный случай закона, для торжественного насаждения в здешней стороне великого корня, которого основание, преддверие и крыша – отцелюбие в действии» (65–66).

В данном отрывке присутствует большое количество отсылок к традиционной культуре Китая. Так, кланяться, или «постучать головой девять раз» является знаком уважения к старшим, особенно в отношения проведения такого действия женщинами, о которых будет сказано позже. Во время Древнего Китая все гости, которые приходили к императору, были обязаны кланяться девять раз в знак уважения.[[81]](#footnote-81) Примечательно, что такие жесты используются и в современном Китае, а также при поклонении статуе Будды. Поклонения также являются символом проявления почтения к храму или умершим. Небо и Земля из отрывка представляют собой Инь и Ян, где Инь является женским началом, а Ян – мужским,[[82]](#footnote-82) откуда «произошел весь порядок вселенной, основанный на великом законе отцелюбия – матерелюбие – тоже для осуществления которого потребны природе родители и потомство» (65). Великий закон отцелюбия в данном случае представляет собой основу конфуцианства, где мужчина является главным элементом общества, а женщина его дополняет. Именно поэтому «маленькая девица» просит связать ее узами брака с мужчиной для того, чтобы она исполнила свой долг – дать потомство. Особое внимание стоит обратить на «призвание» женщины, ее цель, которая заключается в том, чтобы «не оставлять свой терем, твердо помня великое слово святого мудреца, что женщина создана для послушания и разматывания шелку» (66). В данном случае святым мудрецом является Конфуций, о философии которого велась речь в первой главе при анализе статей Сенковского. Необходимо также отметить, что «холостое состояние» в Древнем Китае и правда считалось нарушением порядка природы, так как Инь и Ян должны существовать вместе, но не раздельно. Достижение двадцати пяти лет возраста означает, что мужчина должен был жениться для того, чтобы не нарушать порядок природы, о котором было сказано ранее.

Особое внимание необходимо обратить на этнографию Китая, которая присутствует в «Совершеннейшей из всех женщин». Такой интерес можно охарактеризовать не как научный, а скорее политический, так как писатель намеревался стать дипломатом, что и являлось причиной такого интереса к восточной культуре.

Материал этнографического характера, использовавшийся в «Совершеннейшей из всех женщин», можно найти в статьях писателя, которые были проанализированы ранее, в частности, «Китай и Китайцы». Восточная этнография для Сенковского была наполнена контрастом и остротой, по словам В. А. Каверина, граничила с абсурдом и фанастикой, а также с «холодным бредом его шубравских» фельетонов.[[83]](#footnote-83) Несмотря на это, Сенковский в примечании к анализируемой повести указывал, что ее основой являются подлинные китайские характеры, события, а также выражения, а также то, что в повести не присутствует ни одного обстоятельства или события, которое не было бы подкреплено информацией из истории Китая, его драм, романов, комедий, также показаний описания страны европейскими исследователями (17).

Кроме того, в повести, когда происходит спор господина и госпожи Шуй: «Государь-муж, - сказала Шуй-госпожа, трижды приседая с коленопреклонениями перед своим ученым супругом, - ты глуп, как башмак! А образован-то из твердого теплорода! Мне ли подавать тебе советы? Дрянная жена, составленная из водорода, который, по своему повиновению, должен делать то, что теплород прикажет...

- Не бранись, отличнейшая жена, - спокойно отвечал Шуй-господин, садясь возле нее. - Утвердись, пожалуйста, в середине. Дрянной муж ничего не смеет делать без мудрого наставления своей отличнейшей жены» (30).

По сути, одним произведением «Совершеннейшая из всех женщин» Сенковский «убивал двух зайцев». Высмеивание увлечения Китаем с одной стороны, с другой мы видим, как маскируясь китайской историей, автор прямо намекает на остросоциальные современные проблемы России. В полной мере раскрыта тема нерадивости чиновников или, к примеру, взяточничество и показана жизнь бедных людей.

Таким образом, можно предположить, что образ Китая в произведении Осипа Ивановича Сенковского «Совершеннейшая из всех женщин» носит весьма условный характер. Однако, этот придуманный мир одновременно и весьма реален. В событиях, рассказанных в повести, достаточно четко можно увидеть русскую реальность, которая так близка автору.

В текстовом изложении этой повести автор сознательно передает нам реалии восточной действительности. С уверенностью мы можем сказать, что наблюдаем здесь подчинение интенции автора. Являясь профессиональным журналистом, Осип Иванович чутко чувствует возрастание интереса читателей к тематике Востока, так большей популярностью пользуются авантюрные истории с романтичным уклоном. В. А. Перцева отмечает, что тема Востока в творчестве Сенковского, «это, прежде всего, некое сниженное переосмысление, отличающееся четкой сатирической направленностью. И в этом его непохожесть, оригинальность и ни с кем несравнимая писательская индивидуальность. <…> особенность ее воспроизведения в современных литературных произведениях, причем в тех же формах и теми же средствами, какими оно было осуществлено в оригинале».[[84]](#footnote-84)

Автор умудряется описание нравов и быта совместить с глубокими философскими размышлениями, при этом неустанно иронизируя. Благодаря чему смешные вещи кажутся серьезными, а важные превращаются в смехотворные. Автор как будто играет со своими читателями.

Как Ван Ци отмечает, что утрированные образы главных героев используются с целью высмеивания идеалов общества Китая. Такая позиция автора прослеживается даже в самом названии повести. «Совершеннейшая из всех женщин», котороеимеет иронический характер.

Используя утрирование, гротеск, абсурд при описании китайской реальности,[[85]](#footnote-85) автор обнажает преступную безнаказанность богачей, перевоплощая эти образы в сатирические. Что примечательно, Сенковскому был неважен первоисточник как таковой, сюжет лишь был основой для достижения собственных литературных целей.

В итоге,можно утверждать, чтов трактовке китайской темы в художественных произведениях Сенковского имеются общие особенности: Каждая его работа содержит большое количество китайских элементов, этикета, церемоний, обычаев и т. д. Кроме этого, в произведениях явно просматриваются сатирические стили,протяжении времени иронический способ Сенковского становится все более и более искусной. Писатель добавил новые персонажи и сюжеты в переведенные произведения и их соотнесение с реальными людьми России. Он не только высмеивал недостатки китайского общества, но и прямо намекает на остросоциальные современные проблемы России. Под пером автора Китай больше не является утопичным миром, а миром, более близким к реальности и истории.

# **Заключение**

В настоящем исследовании на основе трех научных статей, а также трех художественных произведений О. И. Сенковского был проанализирован образ Китая, который складывался в русской литературе XIX века. На их основе было проведено сопоставление образа литературного и реального Китая, а также цели его использования Сенковским в своей творческой и научной деятельности.

В ходе исследования было установлено, что образ Китая воспринимался Сенковским с полнейшей серьезностью ввиду того, что писатель был категорически против искажения фактов относительно востока, его быта, традиций, нравов и т. д. Сам автор выражался, что писать о Востоке можно было только хорошо зная его.[[86]](#footnote-86)

Сенковский не использовал образ благополучного Китая ввиду того, что не соответствовал действительности XIX века. Китай в то время отставал по своему развитию от других стран ввиду собственной системы воспитания и просвещения. Негативно Сенковский отзывался о Конфуцианстве, которое, по его мнению, не позволяло китайского народу стать полноценными и самостоятельными личностями ввиду того, что каждый китаец жил по правилам и строго следовал каждой традиции. Такая тенденция проявляется и в художественных произведениях Сенковского, где особое место уделяется китайским ритуалам, описанным преувеличенно.

Свои художественные произведения Сенковский основывал на оригиналах произведений, внося собственные идеи и отражая современные на то время проблемы общества как Китая, так и России. Это подтверждается комедией «Фаньсу, или Плутовка горничная: Китайская комедия знаменитого Джин-Дыхуэя» и произведением «Совершеннейшая из всех женщин», которые писатель не просто их перевел, а провел деятельность по ее «транскрипции» для русского читателя для того, чтобы познакомить его с китайскими нравами. Это выражается не только в переводе оригинала, но и добавлении в работах новой сюжетной линии.

Использование китайской традиции и культуры в творчестве Сенковского преследовало намерение иронии. Китайский литературный материал для писателя представлял собой средство для выражения сатирических образов. Несмотря на это, Сенковский бережно относился к литературе Китая, в связи с чем проанализированные литературы произведения наполнены описаниями национальных традиций, обрядов и обычаев, что предоставляет возможность русскому читателю познакомиться с далеким миром Востока.

Из этого можно сделать вывод, что Сенковский в русской литературной среде XIX века активно разрабатывал тему Китая. Ироническая манера его письма, а также добавление новых персонажей в переведенные произведения и их соотнесение с реальными людьми России позволяет почувствовать своеобразность литературного языка писателя. Сенковский умело использует китайские декорации благодаря своему интересу к Китаю. Используя утрирование, гротеск, порой доходящее до абсурда при описании китайской реальности,[[87]](#footnote-87) автор обнажает проблемы общества, перевоплощая эти образы в сатирические. Стоит упомянуть, что Сенковскому был неважен первоисточник как таковой, сюжет лишь был основой для достижения собственных литературных целей.

Собственная трактовка особенностей Востока предоставляет русскому читателю легкие по сравнению с прямым переводом произведения, наполненные китайской спецификой.

# **Список использованной литературы**

**Источники**

1. *Сенковский О. И.* Записки домового. М.: Правда, 1990.
2. *Сенковский О. И.* Бумага // Собр. соч.: В 9 т. Т. 9. СПб.: Типография В. Безобразова и компании, 1859. С. 156–177.
3. *Сенковский О. И.* Китай и китайцы// Собр. соч.: В 9 т. Т. 6. СПб.: Типография Императорской академии наук, 1859. С. 344–479.
4. *Сенковский О. И.* Совершеннейшая из всех женщин // Библиотека для чтения. 1845. Т. 68. Отд. I (Русская словесность). С. 17–96.
5. *Сенковский О. И.* Теория образованной беседы // Собр. соч.: В 9 т. Т. 5. СПб.: Типография Императорской академии наук, 1859. С. 316–332.
6. *Сенковский О. И.* Тибет, его жители и его история // Собр. соч.: В 9 т. Т. 5. СПб.: Типография Императорской академии наук, 1859. С. 380–419.
7. *Сенковский О. И.* Фаньсу, или Плутовка горничная: Китайская комедия знаменитого Джин-Дыхуэя // Библиотека для чтения. 1839. Т. 35. Отд. II (Иностранная словесность). С. 53–140.
8. *Сенковский О. И.* Чин-Чун или авторская слава // Собр. соч.: В 9 т. Т. 2. СПб.: Типография Императорской академии наук, 1859. С. 480–506.
9. *Сенковский О. И.*Сенковский в своей переписке с И. Лелевелем. – СПб.: тип. А. Паевского, 1878. – 105с.
10. *Сенковская А. А.* О. И. Сенковский (Барон Брамбеус). Биографические записки его жены. СПб.: в типографии Императорской Академии наук, 1858.

**Научная и критическая литература**

1. *Алексеев М. П.* Пушкин и Китай // Алексеев М. П. Пушкин и мировая литература. Л.: Наука, 1937. С. 108 –145.
2. *Алиева Л. Г.* Сенковский как востоковед // Статьи по филологии, Душанбе, 1976. №5. С. 104–123.
3. *Ан С. А., Варова Е. И.* Буддизм и буддийские объединения в современном Китае // Мир науки, культуры, образования. 2013. №4 (41). С. 370–373.
4. Арабские рукописи Института востоковедения: Краткий каталог / под ред. А. Б. Халидова. М., 1986. Ч. 1. 80 с.

*Бичурин Н. Я.* Статистические сведения о Китае, сообщенные Императорской академии наук членом-корреспондентом ее, монахом Иакинфом. // Журнал Министерства народного просвещения. 1837. Т. 16. № 10. С. 227–246.

1. *Ван С.* Миньхун или китайские призрачные браки // Обзор азиатских исследований. 2019. № 43. С. 148–163.
2. *Ван Ци.* Образ Китая в русской литературе первой половины XIX века: фил. наук: 45.03.01. СПб., 2017. 85 с.
3. *Васильев Л. С.* История востока: в 2 т.: учеб. для бакалавриата и магистратуры. Москва: Юрайт, 2017. 360 с.
4. *Гоголь Н. В.* Статьи и рецензии 1831–1842 // Полное собр. соч.: В 14 т. Т. 8. / ред.: Н. Ф. Бельчиков, Б. В. Томашевский. М.: Изд-во АН СССР, 1952. С. 164.
5. *Гудимова С. А.* Основы древней китайской эстетики // Вестник культурологии. 2017. №2 (81). С. 57–74.
6. Друг юношества [М., 1807—1815] // Русская периодическая печать (1702—1894): Справочник. — М.: Гос. изд-во полит. лит., 1959. — С. 123.
7. *Жданов С. С.* Национальность героя как элемент художественной системы: Немцы в русской литературе XIX века: дис. ... канд. фил. наук: 10.01.01. Новосибирск, 2005. 197 с.
8. *Забровский А. П.*К проблеме типологии образа иностранца в русской литературе // Россия и Запад: Диалог культур. М., 1994. С. 87–105.
9. *Каверин В. А.* Барон Брамбеус (История Осипа Сенковского, журналиста, редактора «Библиотеки для чтения»). М.: Наука, 1966. [Электронный ресурс] URL: <http://vivovoco.astronet.ru/VV/BOOKS/BRAMBEUS/CHAPTER_1.HTM> (дата обращения 05.04.2021)
10. Китайская Песня // Чтение для вкуса, разума и чувствования. 1793. № 31. С. 81-104.
11. *Кубачева В. Н.* «Восточная» повесть в русской литературе XVIII – начала XIX века // XVIII век. Сб. 5. М.; Л., 1962. С. 295–315.
12. *Лапин П. А.* Очерк национального законодательства для монголов в Китае во время династии Цин // Восточный архив. 2015. №1 (31). С. 1–9.
13. *Ли Ицзин*. 19–20 шицзи элосы вэньсюй вэньбэнь чжун чжунго гайнянь нэйхань дэ яньбянь (Эволюция представления о Китае в русских художественных литературных текстах 19–20 века). 李逸津. 19–20世纪俄罗斯文学文本中中国概念内涵的演变 // Тяньцзинь шифаньдасюйсюйбао (Вестник Тяньцзиньского педагогического института). 天津师范大学学报. 2001. № 3. С. 53–56.
14. *Лисевич И. С.* Библиография по древней китайской литературе. М., 1969. 325 с.
15. *Лукин А. В.* Медведь наблюдает за драконом. Образ Китая в России в XVII – XXI веках. М.: Восток-Запад: АСТ, 2007. 598 с.
16. *Меликова К. А.* Конфуцианство и взаимоотношения поколений в Древнем Китае // Локус: люди, общество, культуры, смыслы. 2014. №4. С. 57–63.

*Надеждин Н. И.* Новоселье// Литературная критика. Эстетика. 1972. URL: <http://az.lib.ru/n/nadezhdin_n_i/text_0180.shtml> (дата обращения: 01.05.2021).

1. Отрывок из китайского романа «Хау-цю-чжуань, т.е. Беспримерный брак» // Северные цветы на 1832 год. М.:  Наука, 1980. С. 58–107 (серия «Литературные памятники»).
2. *Пажо Д. А.* Откультурного образа до коллективного воображения // БицзйоВэньсюеСинсянсюе (Изображения сравнительной литературы) / пер. с француз.; отв. Ред. Мэн Хуа孟华. 比较文学形象学. Пекин: Пекинский университет, 2001.
3. *Перцева В. А.* Восточные повести О. И. Сенковского // RUSNAUKA.COM: архив научных публикаций. 2013. URL:<http://www.rusnauka.com/4_SND_2013/Philologia/8_127922.doc.htm>(дата обращения: 21.04. 2021).
4. *Песков А., Мазур Н.,* Жуковская А. Немецкие типажи русской беллетристики (конец 1820-х - начало 1840-х гг.) // Новое литературное обозрение. 1999. № 34. С. 37-54.
5. *Попов П. С.* Конфуций. Беседы и суждения. М.: Библиотека мировой литературы, 2020. 432 с.
6. *Пржецлавский О. А.* Калейдоскоп воспоминаний, 1811–1871. М.: Русский архив, 1934. 317 с.
7. *Разумова Н. Е.* Персонажи-немцы в русской классической литературе // Русское в немецких дискурсах, немецкое в русских дискурсах. Томск, 2009. С. 108-120.
8. *Рейтблат А. И.* Осип Иванович Сенковский // Русские писатели: 1800-1917: Т. 1–5. М.: Большая российская энциклопедия, 2007. Т. 5. 800 с.
9. *Рифтин Б. Л.* Русские переводы китайской литературы в XVIII – 1-ой половине XIX в. // Восток в русской литературе XVIII – начала XX в. М.: ИМЛИ РАН, 2004. С. 12–33.
10. *Романенко А. Д.* Китай у русских писателей / сост. А. Д. Романенко. М.: Алгоритм, 2008. 528 с.
11. *Рысаков А. С.* Конфуцианство как духовная традиция // Вестник РХГА. 2009. №3. С. 120-131.
12. *Саид Э.* Ориентализм. Лондон: Рутледж и Кеган Пол, 1978. 271 с.
13. *Сакулин П. Н.* Русская литература: Социолого-синтетический обзор литературных стилей. Ч. 2. Новая литература. М., 1929. С. 520.
14. *Самойлов Н. А.* Россия и Китай в XVIII – начале XX в.: тенденции взаимодействия и взаимовлияния // Вестник Санкт-Петербургского университета. 2010. № 2. С. 3–15.
15. *Синь Цзяньфэй.* Шицзе дэ чжунгогуан (Мировоззрение Китая). 忻剑飞. 世界的中国观. Шанхай: Сюйлин, 1991.
16. *Соловьев Е. А.* Осип Сенковский // Ломоносов, Грибоедов, Сенковский, Герцен, Писемский: Биографические повествования. Екатеринбург, 1997. С. 199–288.
17. *Феклова Т. Ю.*Цзючэнь Ч. К истории изучения Китая в XIX веке: естественно-научный аспект сотрудничества императорской Санкт-Петербургской Академии наук и Российской православной миссии в Пекине // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2017. №1 (162). С. 1–10.
18. *Хохлов А. Н.* Востоковед О. И. Сенковский и китайская тема в его литературном творчестве // Архив российской китаистики: [сборник статей]: В 2 т. М.: Наука Восточная литература, 2013. Т. 2. С. 289–327.
19. *Цзечжи В.* Дальние отзвуки: русские писатели и китайская литература. Иньчуань: Нинся, 2002. 245 с.
20. *Чебунин А. В.* Начальный период проникновения, распространения и китаизации буддизма в Китае // Вестник БГУ. 2019. №2. С. 20–31.
21. *Чжан С.* Особенности изучения религии в Китае // Вестник СПбГУ. Философия и конфликтология. 2016. №2. С. 135–141.
22. *Чжан Чуйся*. 19 шицзи эго вэньсюйчжунутобанхуачжунгосинсян дэ лэйсинцзичэнинтаньцзю (Исследование утопического Китая в русской литературе XIX века). 张存霞. 19世纪俄国文学中乌托邦化中国形象的类型及成因探究 // Чанчэн (Великая китайская стена). 长城. 2014. № 3. С. 142–143.
23. *Чжоу Нин*. Тяньчаояоюань: Сифан дэ чжунгосинсяняньцзю (Далёкая Поднебесная империя: Исследование образа Китая на Западе). 周宁. 天朝遥远：西方的中国形象研究. Пекин: Пекинский университет, 2006. 862 с.
24. *Шенле А.* Барон Брамбеус и ирония вульгарных путешествий // Шенле А*.* Подлинность и вымысел в авторском самосознании русской литературы путешествий 1790–1840, СПб., 2004. С. 164–175.
25. *Шерстова Л. И.* Ван Г. Конфуцианские принципы нравственного воспитания человека и их значения для современности // Вестн. Том. гос. ун-та. 2017. №425. С. 172–178.
26. *Якубова МуножатМирбоситКизи* История развития бумажной промышленности в мире // Проблемы науки. 2020. №5 (53). С. 70–73.

**Справочная литература**

1. *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. М.: Русский язык, 1998.
2. Квятковский А. П. Поэтический словарь / науч. ред. И. Б. Роднянская. М.: Советская энциклопедия, 1966.
3. Краткая литературная энциклопедия: В 9 т. / гл. ред. А. А. Сурков. М.: Советская энциклопедия, 1962–1978.
4. Литературная энциклопедия терминов и понятий. М.: Интелвак, 2001.
5. Литературная энциклопедия: В 11 т. / отв. ред. В. М. Фриче; отв. секретарь О. М. Бескин. М.: Ком. Акад., Советская энциклопедия, Художественная литература,1929–1939.
6. Русские писатели 1800–1917: Т. 1–5. М.: Советская энциклопедия; Большая российская энциклопедия, 1989–2007.
7. Словарь русского языка: В 4 т. М.: Русский язык, 1999.
8. Указатели содержания русских журналов и продолжающихся изданий 1755–1970 гг. М.: Книга, 1975.
9. Указатель статей серьёзного содержания, помещенных в русских журналах прежних лет. Вып. 5: Московский телеграф. 1825–1834. М., 1858.
10. Энциклопедический лексикон: В 17 т. СПб.: Типография А. Плюшара, 1835–1841.
1. См.: *Пажо Д.-А.* От культурного образа до коллективного воображения // Бицзйо Вэньсюе Синсянсюе (Изображения сравнительной литературы) / пер. с франц.; отв. ред. Мэн Хуа 孟华. 比较文学形象学. Пекин: Пекинский университет, 2001. С. 120. [↑](#footnote-ref-1)
2. См.: *Романенко А. Д.* Китай у русских писателей / сост. А. Д. Романенко. М.: Алгоритм, 2008. С. 33–36. [↑](#footnote-ref-2)
3. *Кубачева В. Н.* «Восточная» повесть в русской литературе XVIII – начала XIX века // XVIII век. Сб. 5. М.; Л., 1962. С. 295–315. [↑](#footnote-ref-3)
4. См.: *Чжоу Нин*. Тяньчаояоюань: Сифан дэ чжунгосинсяняньцзю (Далёкая Поднебесная империя: Исследование образа Китая на Западе). 周宁. 天朝遥远：西方的中国形象研究. Пекин: Пекинский университет, 2006. 862 с. [↑](#footnote-ref-4)
5. *Рифтин Б. Л.* Русские переводы китайской литературы в XVIII – 1-ой половине XIX в. // Восток в русской литературе XVIII – начала XX в. М.: ИМЛИ РАН, 2004. С. 12–33. [↑](#footnote-ref-5)
6. Китайская Песня // Чтение для вкуса, разума и чувствования. 1793. № 31. С. 81–104. [↑](#footnote-ref-6)
7. *Лисевич И. С.* Библиография по древней китайской литературе. М., 1969. 325 с. [↑](#footnote-ref-7)
8. Друг юношества [М., 1807—1815] // Русская периодическая печать (1702—1894): Справочник. — М.: Гос. изд-во полит. лит., 1959. — С. 123. [↑](#footnote-ref-8)
9. *Рифтин Б. Л.* Русские переводы китайской литературы в XVIII – 1-ой половине XIX в. С. 13. [↑](#footnote-ref-9)
10. Там же. С. 20–21. [↑](#footnote-ref-10)
11. *Самойлов Н. А.* Россия и Китай в XVIII – начале XX в.: тенденции взаимодействия и взаимовлияния // Вестник Санкт-Петербургского университета. 2010. № 2. С. 3–15. [↑](#footnote-ref-11)
12. *Лукин А. В.* Медведь наблюдает за драконом: Образ Китая в России в XVII–XXI веках. М.: АСТ Восток-Запад, 2007. 598 с. [↑](#footnote-ref-12)
13. *Цзечжи В.* Дальние отзвуки: русские писатели и китайская литература. Иньчуань: Нинся, 2002. 245 с. [↑](#footnote-ref-13)
14. Там же. С. 64. [↑](#footnote-ref-14)
15. *Сенковский О. И.* Китай и китайцы// Собр. соч.: В 9 т. Т. 6. СПб.: Типография Императорской академии наук, 1859. С. 344–479. [↑](#footnote-ref-15)
16. См. *Перцева В. А.* Восточные повести О. И. Сенковского // RUSNAUKA.COM: архив научных публикаций. 2013. URL: <http://www.rusnauka.com/4_SND_2013/Philologia/8_127922.doc.htm> (дата обращения: 21.04. 2021). [↑](#footnote-ref-16)
17. *Алексеев М. П.* Пушкин и Китай // Алексеев М. П. Пушкин и мировая литература. Л.: Наука, 1937. С. 108 –145. [↑](#footnote-ref-17)
18. *Хохлов А. Н.* Востоковед О. И. Сенковский и китайская тема в его литературном творчестве // Архив российской китаистики: [сборник статей]: В 2 т. М.: Наука. Восточная литература, 2013. Т. 2. С. 289–327. [↑](#footnote-ref-18)
19. *Ван Ци.* Образ Китая в русской литературе первой половины XIX века: дис. … магистра фил. наук: 45.03.01. СПб., 2017. 85 с. [↑](#footnote-ref-19)
20. *Красноярова А. А.* «Китайский текст» русской литературы: дис. … канд. фил. наук: 10.01.01. Пермь, 2019. 296 с. [↑](#footnote-ref-20)
21. *Жданов С. С.* Национальность героя как элемент художественной системы: Немцы в русской литературе XIX века: дис. ... канд. фил. наук: 10.01.01. Новосибирск, 2005. 197 с. [↑](#footnote-ref-21)
22. *Песков А., Мазур Н., Жуковская А.* Немецкие типажи русской беллетристики (конец 1820-х - начало 1840-х гг.) // Новое литературное обозрение. 1999. № 34. С. 37–54. [↑](#footnote-ref-22)
23. *Разумова Н. Е.* Персонажи-немцы в русской классической литературе // Русское в немецких дискурсах, немецкое в русских дискурсах. Томск, 2009. С. 108–120. [↑](#footnote-ref-23)
24. *Соловьев Е. А.* Осип Сенковский // Ломоносов, Грибоедов, Сенковский, Герцен, Писемский: Биографические повествования. Екатеринбург, 1997. С. 199–288. [↑](#footnote-ref-24)
25. *Каверин В. А.* Барон Брамбеус (История Осипа Сенковского, журналиста, редактора «Библиотеки для чтения»). М.: Наука, 1966. [Электронный ресурс] URL: <http://vivovoco.astronet.ru/VV/BOOKS/BRAMBEUS/CHAPTER_1.HTM> (дата обращения 05.04.2021) [↑](#footnote-ref-25)
26. *Алиева Л. Г.*Сенковский как востоковед // Статьи по филологии. Душанбе, 1976. №5. С. 104–123. [↑](#footnote-ref-26)
27. *Шенле А.* Барон Брамбеус и ирония вульгарных путешествий // Шенле А. Подлинность и вымысел в авторском самосознании русской литературы путешествий 1790–1840, СПб., 2004. С. 164–175. [↑](#footnote-ref-27)
28. *Рейтблат А. И.* Осип Иванович Сенковский // Русские писатели: 1800-1917: Т. 1–5. М.: Большая российская энциклопедия, 2007. Т. 5. С. 574. [↑](#footnote-ref-28)
29. *Сенковская А. А.* О. И. Сенковский (Барон Брамбеус). Биографические записки его жены. СПб.: в типографии Императорской Академии наук, 1858. С. 33. [↑](#footnote-ref-29)
30. Там же. [↑](#footnote-ref-30)
31. Там же. [↑](#footnote-ref-31)
32. Там же. [↑](#footnote-ref-32)
33. *Саид Э.* Ориентализм. Лондон: Рутледж и Кеган Пол, 1978. 271 с. [↑](#footnote-ref-33)
34. *Рейтблат А. И.* Осип Иванович Сенковский. С. 572. [↑](#footnote-ref-34)
35. *Гоголь Н. В.* Статьи и рецензии 1831–1842 // Полное собр. соч.: В 14 т. Т. 8. / ред.: Н. Ф. Бельчиков, Б. В. Томашевский. М.: Изд-во АН СССР, 1952. С. 164. [↑](#footnote-ref-35)
36. *Соловьев Е. А.* Осип Сенковский. С. 200. [↑](#footnote-ref-36)
37. *Хохлов А. Н.* Востоковед О. И. Сенковский и китайская тема в его литературном творчестве // Архив российской китаистики: [сборник статей]: В 2 т. М.: Наука Восточная литература, 2013. Т. 2. С. 289–327. [↑](#footnote-ref-37)
38. Здесь и далее произведения Сенковского за исключением особо оговоренных случаев цитируются по изданию: *СенковскийО. И.* Собр. соч.: В 9 т. СПб.: в типографии Императорской академии наук, 1858–1859. В скобках римскими цифрами указываются номера томов, арабскими – номера страниц. [↑](#footnote-ref-38)
39. *Бичурин Н. Я.* Статистические сведения о Китае, сообщенные Императорской академии наук членом-корреспондентом ее, монахом Иакинфом. // Журнал Министерства народного просвещения. 1837. Т. 16. № 10. С. 227–246. [↑](#footnote-ref-39)
40. *Ван Ци.* Образ Китая в русской литературе первой половины XIX века: дис. … магистра фил. наук: 45.03.01. СПб., 2017. С. 46. [↑](#footnote-ref-40)
41. *Меликова К. А.* Конфуцианство и взаимоотношения поколений в Древнем Китае // Локус: люди, общество, культуры, смыслы. 2014. №4. С. 57–63. [↑](#footnote-ref-41)
42. *Чжан С.* Особенности изучения религии в Китае // Вестник СПбГУ. Философия и конфликтология. 2016. №2. С. 135–141. [↑](#footnote-ref-42)
43. *Ван С.* Миньхун или китайские призрачные браки // Обзор азиатских исследований. 2019. № 43. С. 148–163. [↑](#footnote-ref-43)
44. *Ан С. А., Варова Е. И.* Буддизм и буддийские объединения в современном Китае // Мир науки, культуры,образования. 2013. №4 (41). С. 370–373. [↑](#footnote-ref-44)
45. *Чебунин А. В.* Начальный период проникновения, распространения и китаизации буддизма в Китае // Вестник БГУ. 2019. №2. С. 20–31. [↑](#footnote-ref-45)
46. *Хохлов А. Н.* Востоковед О. И. Сенковский и китайская тема в его литературном творчестве. С. 303. [↑](#footnote-ref-46)
47. *Ан С. А., Варова Е. И.* Буддизм и буддийские объединения в современном Китае. С. 370–373. [↑](#footnote-ref-47)
48. Словарь русского языка: В 4 т. М.: Русский язык, 1999. Т. 2. С. 225. [↑](#footnote-ref-48)
49. *Хохлов А. Н.* Востоковед О. И. Сенковский и китайская тема в его литературном творчестве. С. 289–327. [↑](#footnote-ref-49)
50. Там же. [↑](#footnote-ref-50)
51. *Якубова Муножат Мирбосит Кизи.* История развития бумажной промышленности в мире // Проблемы науки. 2020. №5 (53). С. 70–73. [↑](#footnote-ref-51)
52. *Гудимова С.А.* Основы древней китайской эстетики // Вестник культурологии. 2017. №2 (81). С. 57–74. [↑](#footnote-ref-52)
53. Сборник, изданный книгопродавцем А. Ф. Смирдиным по случаю переезда его книжного магазина на Невский проспект (состоялся в феврале 1832 года). К участию в сборнике были приглашены известнейшие русские литераторы, а его редактором стал Сенковский. В двух частях «Новоселья» (СПб., 1833, 1834) были опубликованы несколько произведений Сенковского. [↑](#footnote-ref-53)
54. В Древнем Китае сутки были разделены на 12 «больших» часов (один «большой» час равен двум астрономическим часам). Каждому часу соответствовала «Земная ветвь» (12 циклических знаков двенадцатеричного цикла): Час Цзы (子) — 23.00–1.00, Час Чоу (丑) — 1.00‒3.00, Час Инь (寅) — 3.00‒5.00, Час Мао (卯) — 5.00‒7.00, Час Чэнь (辰) — 7.00‒9.00, Час Сы (巳) — 9.00‒11.00, Час У (午) — 11.00‒13.00, Час Вэй (未) — 13.00‒15.00, Час Шэнь (申) — 15.00‒17.00, Час Ю (酉) — 17.00‒19.00, Час Сюй (戌) — 19.00‒21.00, Час Хай (亥) — 21.00‒23.00. [↑](#footnote-ref-54)
55. См. *Ван Ци.* Образ Китая в русской литературе первой половины XIX века. Дисс. на соискание степени магистра филологии. СПб., 2017. С. 53. [↑](#footnote-ref-55)
56. *Сакулин П. Н.* Русская литература: Социолого-синтетический обзор литературных стилей. Ч. 2. Новая литература. М., 1929. С. 520. [↑](#footnote-ref-56)
57. Словарь русского языка: В 4 т. М.: Русский язык, 1999. Т. 2. С. 225. [↑](#footnote-ref-57)
58. См. *Ван Ци.* Образ Китая в русской литературе первой половины XIX века. С. 50–51. [↑](#footnote-ref-58)
59. Там же. С. 50. [↑](#footnote-ref-59)
60. Надеждин Н. И. Новоселье// Литературная критика. Эстетика. 1972. URL: <http://az.lib.ru/n/nadezhdin_n_i/text_0180.shtml> (дата обращения: 01.05.2021). [↑](#footnote-ref-60)
61. *Кубачева В. Н.* «Восточная» повесть в русской литературе XVIII — начала XIX века // XVIII век. Сб. 5. М.; Л., 1962. С. 298–300. [↑](#footnote-ref-61)
62. *Сенковский О. И.* Фаньсу, или Плутовка горничная: Китайская комедия знаменитого Джин-Дыхуэя // Библиотека для чтения. 1839. Т. 35. Отд. II. С. 53–140.Далее текст цитируются по этому изданию с указанием в скобках номеров страниц. [↑](#footnote-ref-62)
63. Ван Шифу（王实甫）— (1250-1307) китайский драматург, родом из района Даду (столица Китая в династии Юань). Настоящее имя — Дэсинь. Он писал под псевдонимом Шифу и написал 14 пьес за всю жизнь. Самое значительное его произведение – это «Западный флигель». [↑](#footnote-ref-63)
64. *Ван Ци.* Образ Китая в русской литературе первой половины XIX века. С.54–55. [↑](#footnote-ref-64)
65. Чжэн Гуанцзу (郑光祖, а также Чжэн Дэ-хуэй) — китайский драматург середины XIV века. Родом из Сяньяна в нынешней провинции Шаньси. Он считается одним из четвёрки наиболее выдающихся литераторов эпохи Юань (остальные трое — это БоПу, Гуань Ханьцин и Ма Чжиюань). Самое значительное произведение является пьесой «Домашних духов обманув, душа Цянь-нюй расстаётся с телом». [↑](#footnote-ref-65)
66. *Рифтин Б. Л*. Русские переводы китайской литературы в XVIII – 1-ой половине XIX в. // Восток в русской литературе XVIII – начала XX в. М., 2004. С. 22 –26. [↑](#footnote-ref-66)
67. См. *Ван Ци.* Образ Китая в русской литературе первой половины XIX века. С.56. [↑](#footnote-ref-67)
68. См. *Рифтин Б. Л*. Русские переводы китайской литературы в XVIII – 1-ой половине XIX в. С. 26. [↑](#footnote-ref-68)
69. См. *Каверин В. А.*Барон Брамбеус (История Осипа Сенковского, журналиста, редактора «Библиотеки для чтения»). М.: Наука, 1966. С. 113–114. [↑](#footnote-ref-69)
70. Там же. [↑](#footnote-ref-70)
71. *Сенковский О. И.* Совершеннейшая из всех женщин // Библиотека для чтения. 1845. Т. 68. Отд. I (Русская словесность). С. 17–96. Далее текст цитируются по этому изданию с указанием в скобках номеров страниц. [↑](#footnote-ref-71)
72. «Хао цючуань» (好逑传) — китайский роман XVII в. Наиболее раннее ксилографическое издание датируется 1683 годом. Автор романа укрылся под псевдонимом МинцзяоЧжунжэнь (名教中人). [↑](#footnote-ref-72)
73. Отрывок из китайского романа «Хау-цю-чжуань, т.е. Беспримерный брак» // Северные цветы на 1832 год. М.:  Наука, 1980. С. 43–52 (серия «Литературные памятники). [↑](#footnote-ref-73)
74. См. *Рифтин Б. Л*. Русские переводы китайской литературы в XVIII – 1-ой половине XIX в. С. 20 – 21. [↑](#footnote-ref-74)
75. См. *Ван Ци.* Образ Китая в русской литературе первой половины XIX века. С.67. [↑](#footnote-ref-75)
76. См. Там же. С. 65. [↑](#footnote-ref-76)
77. См. *Хохлов А. Н.* Востоковед О. И. Сенковский и китайская тема в его литературном творчестве// Архив российской китаистики: [сборник статей]: В 2 т. М.: Наука Восточная литература, 2013. Т. 2. С. 319. [↑](#footnote-ref-77)
78. См. *Перцева В. А.* Восточные повести О. И. Сенковского // RUSNAUKA.COM: архив научных публикаций. 2013. URL: <http://www.rusnauka.com/4_SND_2013/Philologia/8_127922.doc.htm> (дата обращения: 21.04. 2021). [↑](#footnote-ref-78)
79. См. *Ван Ци.* Образ Китая в русской литературе первой половины XIX века. С. 68. [↑](#footnote-ref-79)
80. *Хохлов А. Н.*Востоковед О. И. Сенковский и китайская тема в его литературном творчестве. С. 307. [↑](#footnote-ref-80)
81. См. *Минянь Ц.*, Абрамова Н. А. Традиционная китайская культура и формирование социокультурного пространства Китая // Вестник ЗабГУ. 2010. №8. С. 26–33. [↑](#footnote-ref-81)
82. См. *Бусыгина А. Ф.* Фундаментальные категории духовной культуры Китая: Тай цзи и Инь-ян // Вестник ЛГУ им. А. С. Пушкина. 2018. №3. С. 84–95. [↑](#footnote-ref-82)
83. См. *Каверин В. А.* Барон Брамбеус. С. 167. [↑](#footnote-ref-83)
84. *Перцева В. А.* Восточные повести О. И. Сенковского // RUSNAUKA.COM: архив научных публикаций. 2013. URL: <http://www.rusnauka.com/4_SND_2013/Philologia/8_127922.doc.htm> (дата обращения: 21.04. 2021). [↑](#footnote-ref-84)
85. См. Там же. [↑](#footnote-ref-85)
86. См. *Перцева В. А.* Восточные повести О. И. Сенковского // RUSNAUKA.COM: архив научных публикаций. 2013. URL: <http://www.rusnauka.com/4_SND_2013/Philologia/8_127922.doc.htm> (дата обращения: 21.04. 2021). [↑](#footnote-ref-86)
87. См. Там же. [↑](#footnote-ref-87)